

März 03

# SPIEZ INFO

Offizielles Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der Vereine von Einigen/Gwatt, Faulensee, Hondrich, Spiezwilser und Spiez. Erscheint einmal monatlich in allen Haushaltungen.





# Ihr **SPEZIALISTEN-TEAM** für Lack- und Carrossiereparaturen

Carrossiereparaturen mit umweltfreundlicher Wasserfarbe.

**Auto-Lack-Design**

Carrosserie und Spritzwerk Kurzen & Jungen  
Kratzigstrasse 48 Gewerbezone Leimern  
3700 Spiez Fon 033 654 53 00 Fax 033 654 79 54



Schweizerischer Carrossierverband VSCI

## Trauen Sie Ihren Augen – die SpiezInfo ist neu farbig!

Die SpiezInfo wird ab Ausgabe März 2003 farbig. Endlich, ein langer Wunsch ist in Erfüllung gegangen. Fast sechs Jahre nach Herausgabe der ersten SpiezInfo gelingt es, diesen Schritt zu realisieren. Dank neuester Drucktechnologie mit erhöhter Effizienz, einer Verringerung des Farbdrucks und somit einer finanziell erträglichen Mehrinvestition. An dieser Stelle geht ein herzlicher Dank an die Ilg AG, Wimmis. Thomas Ilg hat sich spontan bereit erklärt, zu einem günstigen Aufpreis die SpiezInfo farbig zu drucken und zeigte viel Begeisterung für die Idee.

Die Inseratpreise bleiben also auch weiterhin unverändert.

Der Einsatz der Farbe ist zugleich ein Dank an alle, die die SpiezInfo regelmässig mit ihren Informationen, Inseraten und Botschaften belegen sowie ein besonderer Dank an die Leser, die Spiezer Bevölkerung. Sie hat die SpiezInfo von Anfang an akzeptiert, gelesen und damit den Erfolgsstein des Infomagazins gelegt.

Wir erwarten durch den Einsatz der Farbe eine Steigerung von Wirksamkeit und Attraktivität der Botschaften,

Feste und Anlässe. Die Fotos werden schöner, treffender, emotionaler und ästhetischer wiedergegeben. Einfach so, wie wir es gewohnt sind, wie wir mit unseren Augen tagtäglich sehen, nämlich vielfarbig. Man sagt, die Farbe bringt Leben in den Alltag, somit wird die SpiezInfo hoffentlich noch mehr Leben in unseren Alltag bringen!



Nun hoffen wir, dass Sie unsere Freude durch den Einsatz der Farbe teilen und dass das lebendige Spiez mit Einigen/Gwatt, Faulensee, Spiezwiler und Hondrich in der SpiezInfo noch besser und treffender in ihren Aktivitäten dargestellt werden.

Wir unsererseits werden alles daran setzen, die Entwicklung der SpiezInfo weiterzuführen und weiter zu verbessern.

Besten Dank für Ihre Treue und Ihre Unterstützung.

Annette Weber

Weber AG Verlag, Gwatt

### IMPRESSUM

**Redaktion** Franz Arnold, Konrad Sigrist, Marina Hirschi, Susanne Kühner, Svend Peterzell  
Tel. 033 655 33 18

**Gemeindeinformation** Vereine der Einwohnergemeinde Spiez

**Redaktion Vereine** Spiez Tourismus, Bahnhofplatz, Telefon 033 654 20 20

**Veranstaltungskalender (gratis)** Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt, Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, E-Mail info@weberag.ch

**Inserate, Gewerbe- und Infoseiten** Weber AG Verlag, Gwatt

**Realisation** ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis

**Druck** Lädli Hondrich, Regina Lehnerr, Markus Hubacher

**Titelseite** Bernhard Bamert

**Fotograf** 6600 Expl.

**Illustrationen** 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

**Auflage** 13. März 2003

**Erscheinungsweise**

**Redaktionsschluss**

### ABFUHRKALENDER MÄRZ 2003

Die Gemeinde Spiez ist für die Kehrichtabfuhr in zwei Kreise eingeteilt. Auf dem Abfuhrkalender, den Sie mit der SpiezInfo Dezember 02 erhalten haben, können Sie sich orientieren.

| Kehrichtabfuhr |   |    |    |    |    |
|----------------|---|----|----|----|----|
| Kreis 1        |   | 6  | 13 | 20 | 27 |
| Kreis 2        | 4 | 11 | 18 | 25 |    |
| Grünabfuhr     |   |    |    |    |    |
|                |   | 10 |    | 24 | 31 |
| Papierabfuhr   |   |    |    |    |    |
|                |   | 12 |    | 26 |    |
| Kartonabfuhr   |   |    |    |    |    |
| Kreis 1        |   |    |    | 19 |    |
| Kreis 2        | 5 |    |    |    |    |

### IN NOTFÄLLEN

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| Feuerwehr                | 118           |
| Ambulanz                 | 144           |
| Ärztlicher Notfalldienst | 033 654 39 39 |
| Notfallapotheke          | 079 668 01 91 |





Was immer Ihnen auch passiert: **Die Mobiliar** Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Spiez-Frutigen  
Oberlandstrasse 9, 3700 Spiez  
Telefon 033 650 70 80, Fax 033 650 70 81

## Sind Sie sicher,

### dass Sie sicher sind?

Wir beraten Sie gerne

- Sicherheit im und ums Haus
- Tresore
- Schlüssel-Service (Haustür- und Autoschlüssel)

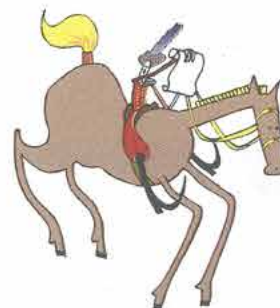
Neu im Sortiment:

**HERBOL FARBEN**  
Ballon-Gas und Ballone



Oberlandstrasse 18, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 34 54

| INHALTSVERZEICHNIS                        | SEITE        |
|---|--------------|
| <b>GEMEINDEINFORMATIONEN</b>              | <b>5</b>     |
| Das asylpolitische Umfeld ist schwierig   | 5-6          |
| Tag der offenen Tür am 1. März            | 7            |
| Für das Ausfüllen gibt es 3 Möglichkeiten | 8            |
| Noch näher ans Spiezer geschehen          | 9            |
| Neue Parkscheibe für die blaue Zone       | 10           |
| Bis 7 Tage gratis ausleihen               | 11           |
| Die Gemeinde Spiez zahlt Beiträge         | 12           |
| Aktion Frühlingsputzete in Spiez          | 13           |
| Neues Personal der Gemeindeverwaltung     | 13           |
| <b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>         | <b>15</b>    |
| Bibliothek Spiez                          | 15-16        |
| Damenturnverein Spiez                     | 17           |
| Turnverein Spiez                          | 19           |
| Volleyballclub Spiez                      | 20-21        |
| IG Velo Region Spiez                      | 23           |
| Jugendmusik Spiez                         | 24-25        |
| Theatergruppe Thunersee Spiez             | 27           |
| Trachtengruppe Spiez                      | 29           |
| Stiftung Bubenberg Spiez                  | 31           |
| Kultur Spiegel Spiez                      | 33           |
| Freies Spiez                              | 35           |
| Samariterverein Spiez                     | 37           |
| Zinigchor, Theatergruppe Einigen          | 37           |
| Spiezer Agenda 21                         | 38-39        |
| Schloss Spiez                             | 41           |
| Mineralfreunde Berner Oberland            | 41           |
| Spital Thun-Simmental AG                  | 43           |
| Spital Frutigen                           | 45           |
| Spielbetrieb Animato                      | 47           |
| Spielgruppe                               | 49           |
| Christliche Schule Spiez                  | 50-51        |
| Christliches Lebenszentrum Spiez          | 53           |
| Ref. Kirchgemeinde Spiez                  | 55,56,57     |
| Claro Wält-Lade Spiez                     | 56           |
| Katholische Kirchgemeinde Spiez           | 59           |
| Volkshochschule Spiez-Niedersimmental     | 61           |
| <b>GEWERBE-INFO</b>                       | <b>63</b>    |
| Rolli Finanzpannungen                     | 63           |
| Kirchliche Arbeitsgemeinschaft Spiez      | 64           |
| <b>VERANSTALTUNGEN</b>                    | <b>65-66</b> |



# OFFIZIELLER TEIL GEMEINDEINFORMATIONEN

## «Das asylpolitische Umfeld ist schwierig»

Serie Berufe (3): Urs Winkler, Vizedirektor Bundesamt für Flüchtlinge

Urs Winkler ist ehemaliger Gemeindepräsident von Spiez. Zu seinem Abschied hat ihm der Grosse Gemeinderat einen Gutschein für einen Beitrag im SpiezInfo geschenkt. Auf den folgenden zwei Seiten berichtet er über seine neue Tätigkeit als Vizedirektor beim Bundesamt für Flüchtlinge (BFF).

*Redaktion SpiezInfo: Was gehört zu Ihren Aufgaben als Vizedirektor beim BFF?*

Urs Winkler: Ich bin Leiter der Hauptabteilung Asylverfahren und somit gemeinsam mit meinen Mitarbeitenden für die Behandlung und den Entscheid sämtlicher in der Schweiz eingereichten Asylgesuche zuständig. Im vergangenen Jahr haben wir 25 100 Gesuche bearbeitet und darüber entschieden. Zudem bin ich Mitglied der Geschäftsleitung des Amtes und dementsprechend für alle wichtigen Entscheide mitverantwortlich.

*Was stellt Sie in Ihrem Beruf auf?*

Die Hauptaufgabe unseres Amtes ist die Schutzgewährung für die Verfolgten und in zweiter Priorität die Eindämmung des leider vorkommenden Missbrauchs. Und zwar in dieser Reihenfolge. Zu dem kann ich voll und ganz stehen. Meine Arbeit hat immer mit Menschen zu tun, ist interessant, abwechslungsreich und spannend. Sie beinhaltet eine Führungsaufgabe mit vielen juristischen und politischen Aspekten. Die vielen internationalen Kontakte bereiten mir ebenfalls Freude.

### Serie Berufe

Januar Paul Indermühle, Inforama  
Februar Elsbeth Stoller, Krankenhaus Spiez



Urs Winkler, Vizedirektor  
Bundesamt für Flüchtlinge

*Welches sind die negativen Seiten?*

Für die Betroffenen sind die getroffenen Entscheide von sehr grosser Bedeutung. Ein Fehler kann gravierende Auswirkungen haben. Die diesbezügliche Verantwortung ist manchmal schon etwas belastend. Zudem ist das asylpolitische Umfeld zur Zeit in der Schweiz sehr schwierig. Es gibt praktisch keinen kleinsten gemeinsamen Nenner mehr.

*Wie war der Einstieg in den neuen Tätigkeitsbereich?*

Nicht so einfach wie ich es mir vorgestellt hatte. Zu Beginn war fast alles neu und es dauerte eine Weile, bis ich die Strukturen und Abläufe kannte. Das Bundesamt für Flüchtlinge ist ein grosses Amt mit über 600 Mitarbeitenden und 7 Standorten. Nun bin ich bereits seit 10 Monaten dort und habe mich gut eingearbeitet.

*Hat sich die Situation im Asylwesen ein bisschen beruhigt?*

Nur unwesentlich. Gemäss Umfragen ist der Asylbereich in der Schweiz nämlich immer noch das politi-



sche Problem Nummer eins. Dies obwohl die heutigen Asylgesuchszahlen im Vergleich zu den letzten 10 Jahren im Durchschnitt liegen und mir persönlich die gegenwärtige wirtschaftliche Entwicklung wesentlich mehr Sorgen bereitet.

*Von wie vielen Mitarbeitern sind Sie Vorgesetzter?*

Zu meiner Abteilung gehören 212 Stellen, besetzt mit insgesamt ca. 240 Leuten. Diese verteilen sich auf die Standorte Wabern bei Bern, Givisiez (FR) und Zürich sowie die Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Kreuzlingen und Vallorbe. Die Dezentralisation ist für mich als Chef eine recht grosse Herausforderung. Da meine Mitarbeitenden jedoch sehr kompetent und motiviert sind, gibt es keine grösseren Probleme.

*Wie eng stehen Sie im Kontakt mit Asylbewerbern?*

Ich mache selber keine Befragungen oder Anhörungen, bin jedoch hie und da als Zuhörer dabei, weil ich genau wissen will, wie meine Leute arbeiten. Zudem gibt es in den Empfangsstellen und bei andern Gelegenheiten direkte Kontakte.

*Hat die Ablehnung der Asylinitiative Einfluss auf Ihre Arbeit?*

Die Asylinitiative vom vergangenen Herbst hätte das Asylrecht in der Schweiz faktisch abgeschafft. Darum war ich über die Ablehnung froh. Damit sind natürlich die Probleme nicht vom Tisch. Mit der im Moment laufenden Asylgesetzrevision bietet sich die Chance einige Verbesserungen anzubringen. Ich hoffe, dass sich das Parlament zu Lösungen durchringen kann und den Asylbereich nicht primär für die Profilierung in den Wahlen vom kommenden Herbst benützt.

*Wie schätzen Sie die Entwicklung der Asylbewerber-Zahl ein?*

Wir haben in der Schweiz nicht primär ein Asyl-, sondern ein Migrationsproblem. Mit der fortschreitenden Globalisierung und der grossen Mobilität werden die Migrationsströme wachsen. Solange in derart vielen Ländern auf unserer Welt Armut, Not, Korruption und Diktatoren herrschen, wird es immer mehr Leute geben, welche in der westlichen Welt Schutz und/oder ein besseres Leben suchen. Demnach werden auch die Asylgesuchszahlen steigen, sofern es uns nicht gelingt, die Asyl- und die Migrationspolitik besser zu koordinieren.



Das Bundesamt für Flüchtlinge in Wabern

*Was sollte man im Asylwesen ändern?*

Hiezu gibt es keine einfachen Lösungen oder Patentrezepte. Wer etwas anderes behauptet, kennt die Realität nicht. Nur viele einzelne Massnahmen führen zum Ziel, wobei selbst dieses eben schwierig zu definieren ist. Die Vorschläge in der Asylgesetzrevision (bessere Drittstaatenregelung, neues Flughafenverfahren, zusätzliche Ausschaffungshaft, humanitäre Aufnahme und neues Finanzierungsmodell Bund/Kantone) zielen sicher in die richtige Richtung. Zudem muss die Eigenverantwortung der Asyl Suchenden stärker eingefordert werden. Das sind in der Regel selbständige Leute, für die der Staat nicht alles besorgen muss.

*Haben Sie noch ein Anliegen an die Leserschaft?*

Das Thema der Asyl Suchenden wird in der letzten Zeit leider immer nur sehr negativ wahrgenommen. Es ist jedoch eine Tatsache, dass es sich beim allergrössten Teil der Ausländer um nette und anständige Leute handelt. Kriminelles und asoziales Verhalten wird jedoch nicht toleriert und muss bestraft werden. Europa und die Schweiz werden sich nicht abriegeln können. Die Einheimischen und die Fremden werden sich gemeinsam um Integration bemühen müssen, denn wir sind letztlich im gleichen Boot. Und für die wirklich Verfolgten ist dieses noch lange nicht voll.

Redaktion SpiezInfo

## Tag der offenen Tür am 1. März

Schulhaus Spiezmoos

Aus Anlass der Sanierung des Schulhauses Spiezmoos findet ein Tag der offenen Tür statt.

Samstag, 1. März

10.00–14.00 Uhr

Schulhaus Spiezmoos  
Asylstrasse 58, Spiez

Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, das in neuem Glanz erstrahlte Spiezmoos-Schulhaus zu besichtigen

*Ausschuss Sanierung Schulhaus Spiezmoos*





## Für das Ausfüllen gibt es 3 Möglichkeiten

Frist für das Einreichen der Steuererklärung läuft am 15. März ab

Für das Ausfüllen und Einreichen der Steuererklärung steht Ihnen auch eine CD-Rom oder das Internet zur Verfügung.

Sie können die Steuererklärung auf drei verschiedene Arten ausfüllen:

- Herkömmliche Papierform
- Falls Sie über einen neueren PC verfügen, steht Ihnen das Programm «Tax-Me» zur Verfügung. Die CD-Rom mit dem Programm können Sie kostenlos bei der Steuerverwaltung Spiez beziehen.
- Die Steuererklärung kann auch online ausgefüllt werden. Mit dem Passwort, welches Sie dem ersten Blatt Ihrer Steuererklärung entnehmen, können Sie sich sofort anmelden und das Ausfüllen beliebig unterbrechen.

Im Jahr 2003 werden auf der vorhandenen letzten Grundlage die drei Raten im Juni, September und Dezember im Sinne von à-konto-Zahlungen in Rechnung gestellt. Wenn möglich werden die Daten der jetzt eingereichten Steuererklärung verwendet.

Wie viel Steuern Sie genau für das Jahr 2003 bezahlen, kann erst anhand der nächsten Steuererklärung bestimmt werden. Diese ist anfangs 2004 auszufüllen.

Die Steuererklärung ist bis am **15. März** bei der Steuerverwaltung Spiez einzureichen. Die Steuerverwaltung dankt Ihnen für das Ausfüllen und rechtzeitige Einreichen der Steuererklärung.

*Steuerverwaltung Spiez*



## Noch näher ans Spiezer geschehen

Die Kinder- und Jugendarbeit Spiez lädt am 29. März ein

Das Team der Kinder- und Jugendarbeit Spiez zügelt und rückt näher ans Spiezer Geschehen, und zwar vom Gemeindehaus in Richtung Dorf.

Alle sind herzlich willkommen, die neuen Räume mit Treffpunkt, Info und Büro zu beschnuppern:

**Samstag, 29. März  
10.00–18.00 Uhr  
Thunstrasse 6, Spiez**

(hinter Tea Room Schoch /  
vis à vis Warenhaus Hirschi)



Das Team der Kinder- und Jugendarbeit Spiez: Heidi Kaderli, Res Graf, Esther Diesbergen, Gerhard Krebs (v.l.n.r.)

- Das Team der Kinder- und Jugendarbeit stellt sich und seine Aufgaben vor
- Infos über Angebote, Arbeitsbereiche, Dienstleistungen und Möglichkeiten, diese Räumlichkeiten zu nutzen
- 14.00 Uhr: Offizielle Eröffnung, anschliessend Quiz mit Überraschungen (Tipp: beachte unter anderem die Seminararbeit HSA Bern, SpiezInfo Februar 2003, Seite 28)
- Snacks und Drinks
- Vernissage und Spiele
- Wettbewerb: Wer gibt unserem Treffpunkt, Info und Büro den zukünftigen Namen? Die Person, die den richtigen Namen kreiert, gewinnt eine Party für 20 Personen im Bunker oder im neuen Treff – Wert von Fr. 300.–

Die Kinder- und Jugendarbeit Spiez freut sich auf jeden Besuch!

*Kinder- und Jugendarbeit Spiez*

### Infos

Tel. 033 655 08 16 oder 079 746 48 29  
www.spiez.ch unter Verwaltung und KJAS



# Neue Parkscheibe für die blaue Zone

Die Parkdauer bleibt gleich lang

Seit dem 1. Januar darf nur noch die neue Parkscheibe verwendet werden.

Alle Lenker von Personenwagen und anderen mehrspurigen Fahrzeugen müssen die neue Parkscheibe gut sichtbar hinter der Frontscheibe während folgenden Zeiten anbringen:

- Montag bis Samstag: 8.00–18.00 Uhr
- Sonntag: Nur wenn auf Zusatzschild «auch sonntags» oder «täglich» vermerkt ist

Bei einer Ankunftszeit zwischen 11.30 und 13.30 Uhr gilt die Parkerlaubnis bis 14.30 Uhr und bei einer Ankunftszeit zwischen 18.00 und 8.00 Uhr gilt die Parkerlaubnis bis 9.00 Uhr.

### Und so funktioniert es

Bei der Ankunft in der blauen Zone wird der Pfeil der Parkscheibe auf den nachfolgenden Strich eingestellt. Die Berechnung von jeweils einer Stunde Parkzeit erfolgt erst ab dieser Einstellung.

Die neue Parkscheibe bringt gegenüber dem alten Modell keine Verkürzung der Parkzeit. Die Neuerung besteht lediglich darin, dass es nur noch ein Feld zur Anzeige der Ankunftszeit gibt, während ein solches für die Ablaufzeit entfällt.

Abteilung Sicherheit  
Verkehrstechnik/Verwaltungspolizei



Beispiel: Ankunftszeit 14.10 Uhr

|                  | Einstellung bei Ankunft   | Ende der Parkzeit                            | Effektive Parkdauer |
|------------------|---|--|---------------------|
| Alte Parkscheibe | Ankunftszeit 14.00–14.30 Uhr                                      | 15.30 Uhr                                    | 1 Std. 20 Min.      |
| Neue Parkscheibe | auf den der Ankunftszeit nachfolgenden Strich, d.h. auf 14.30 Uhr | 15.30 Uhr (1 Stunde ab eingestelltem Strich) | 1 Std. 20 Min.      |

# Bis 7 Tage gratis ausleihen

Leistungs- und Energiemessgerät bei der Bauverwaltung

Bei der Bauverwaltung Spiez können die Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Spiez ab sofort ein Leistungs- und Energiemessgerät (bis 260 Volt und 10 Ampère) während maximal 7 Tagen gratis ausleihen.

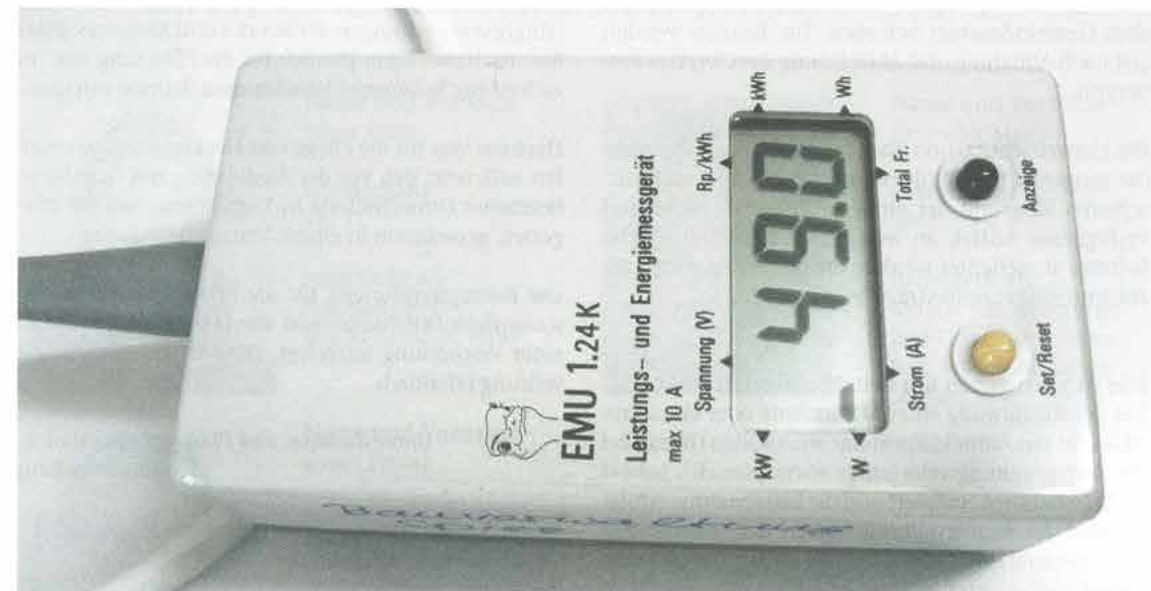
Das Gerät ermöglicht die Messung von Energie und Leistung elektrischer Geräte im Haushalt. Es können momentane Werte wie Spannung in Volt, Stromverbrauch in Ampère und Leistung in Watt gemessen werden. Zusätzlich ermittelt das Gerät den Energieverbrauch (in Wh oder kWh) über die Zeitspanne während der es mit dem elektrischen Verbraucher verbunden ist. So kann zum Beispiel bei einer Tiefkühltruhe der Energieverbrauch über einen Tag gemessen werden. Man kann mit dem Leistungs- und Energiemessgerät auch messen, wie viel Energie ein Gerät im Standby-Modus verbraucht oder was das Aktivieren eines Energiesparmodus beim PC oder Bildschirm bewirkt.

Manche Haushalts- und Bürogeräte sind so gebaut, dass sie selbst nach dem Ausschalten noch elektrische Energie konsumieren, solange sie mit dem Stromnetz verbunden sind. Mit dem Leistungs- und Energiemessgerät lässt sich sofort feststellen, ob das bei einem Gerät der Fall ist.

Das Gerät kann während den Bürozeiten unter folgender Adresse reserviert werden:

Bauverwaltung Spiez  
Thunstrasse 4, 3700 Spiez  
Tel. 033 655 33 22

Bauverwaltung



Energiemessgerät



## Die Gemeinde Spiez zahlt Beiträge

Für Energiesparmassnahmen und ökologische Leistungen

Die Einwohnergemeinde Spiez fördert Massnahmen, welche Einsparungen und Ersatz bei nicht erneuerbaren Energien bewirken.

Grundlagen sind das Energieleitbild der Einwohnergemeinde Spiez und die Ausführungsbestimmungen zur Förderung von erneuerbaren Energien bei Privaten. Beides ist zu beziehen bei der Bauverwaltung, Thunstrasse 6, 3700 Spiez.

### Was wurde letztes Jahr unterstützt?

Im Jahr 2002 wurden Anerkennungsbeiträge ausbezahlt für 4 Pellets-Holzzentralheizungen, 1 Schnitzelheizung, 9 Holzzusatzheizungen, 3 Isolationsmassnahmen, 1 Minergiestandard, 9 Warmwasserkollektoren (total 72m<sup>2</sup>) und 1 Meteorwassernutzung.

Auch in diesem Jahr sollen wieder Beiträge für Energiesparmassnahmen bei Privaten ausgerichtet werden. Die Liste der möglichen Anlagen kann bei der Bauverwaltung bezogen werden. Die Anlagen müssen sich auf dem Gemeindegebiet befinden. Die Beiträge werden erst nach Abnahme und Abrechnung des Objektes ausbezahlt.

Die Umweltschutz- und Planungskommission beurteilt die eingereichten Projekte am Jahresende und entscheidet aufgrund der eingegangenen Gesuche und verfügbaren Mittel, an welche Massnahmen welche Beiträge ausgerichtet werden. Ein genereller Anspruch auf Unterstützungsbeiträge besteht nicht.

### Wie ist vorzugehen um Beiträge zu erhalten?

Vor der Ausführung einer Massnahme oder eines Projektes, ist ein Anmeldeformular auszufüllen (Bezug bei der Bauverwaltung oder unter [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch)). Sobald die Massnahmen realisiert und die Bauabnahme erfolgt ist, sind der Bauverwaltung Kopien der betreffenden Unternehmerabrechnungen und Anlagedaten zuzustellen.



Stückholzfeuerung

### Gemeindebeiträge für ökologische Leistungen in der Landwirtschaft

**Hochstammfeldobstbäume:** Die Beiträge sind unabhängig von Leistungen des Bundes und Kantones. Jeder Bewirtschafter kann jährlich für die Pflanzung von bis zu fünf Hochstammfeldobstbäumen Beiträge erhalten.

**Hecken:** Wer für die Pflege von Hecken Beiträge erhalten will, setzt sich vor der Ausführung mit dem Sachbearbeiter Umweltschutz in Verbindung, um die Pflegeziele gemeinsam in einem Vertrag festzuhalten.

Die Beitragsregelungen für die Pflanzung von Hochstammfeldobstbäumen und die Heckenpflege sind in einer Verordnung festgelegt. Diese ist bei der Bauverwaltung erhältlich.

*Umweltschutz- und Planungskommission,  
Bauverwaltung*

Über Förderbeiträge im Energiebereich von Bund und Kanton informieren:

Wasser und Energiewirtschaftsamt,  
Tel. 031 633 38 11, [www.wea.bve.be.ch](http://www.wea.bve.be.ch)  
Öffentliche Energieberatungsstelle  
Tel. 033 225 85 03, [www.infoenergie.ch](http://www.infoenergie.ch)

## Aktion Frühlingsputzete in Spiez

Hausreinigungsdienst für AHV- und IV-BezügerInnen

Der Arbeitsausschuss Hausreinigungsdienst organisiert auch dieses Jahr wieder von März bis Mai die «Aktion Frühlingsputzete».

Tüchtige Frauen helfen, die oftmals sehr beschwerlichen Arbeiten zu erledigen. Die Kosten für den Hausreinigungsdienst richten sich nach dem steuerpflichtigen Einkommen und Vermögen der Auftraggeberinnen und Auftraggeber.

Anmeldungen nimmt Marianne Tschabold, Mösliweg 17, 3700 Spiez, Tel. 033 654 48 58, bis Ende April gerne entgegen.

Der Arbeitsausschuss besteht aus Mitgliedern der folgenden Organisationen:

- Gemeinnütziger Frauenverein Spiez
- Förderverein Spitex
- Reformierte Kirchgemeinde Spiez
- Katholische Kirchgemeinde Spiez
- Pro Senectute Amt Niedersimmental.

*Soziale Dienste*

## Neues Personal der Gemeindeverwaltung

Wir heissen die neuen Mitarbeiter herzlich willkommen



Name und Vorname  
Käser Simon

Geburtsjahr  
1973

Angestellt als  
Sozialarbeiter,  
Soziale Dienste, 80%



Name und Vorname  
Dettwiler Martin

Geburtsjahr  
1962

Angestellt als  
Mitarbeiter Wohnungs-  
und Unterkunftsunter-  
halt Asylkoordination  
Niesen, 50%



Name und Vorname  
Gisler Pascal

Geburtsjahr  
1973

Angestellt als  
Projektleiter,  
Asylkoordination  
Niesen, 50%



# z'BÄRG Wege zum Alpkäse BAND 2

## IM AMT INTERLAKEN

Ernst Roth  
Beat Straubhaar

Nach dem Gross-  
erfolg nun BAND 2

Der Wanderbegleiter «z'Bärg – im Amt Interlaken» aus der Serie «Wege zum Alpkäse» ermöglicht Bekanntheit mit Landschaften, Menschen und Tieren auf den Alpen des Amtes Interlaken. Er liefert eine Fülle von Daten der 47 beschriebenen Alpen und ihrer 89 Sennten, gibt Auskunft über deren genauen Standort, über Eigentümer, Bewirtschafter und übriges Alppersonal des Sommers 2002 sowie über die Käse- und Spezialitätenproduktion.

Format 140x210 mm, 350 Seiten, mit 800 farbigen Fotos und Kartenausschnitten. Auslieferung ab Ende Mai (\*englische Version wird nur bei genügend Bestellungen realisiert, frühestens ab Mitte August).



47 Käsealpen des Amtes Interlaken  
Ein Wanderbegleiter für  
Alp- und Käseliebhaber

Subskription bis 31.5.03  
Fr. 39.– statt 49.–

**BESTELLUNG** Bitte senden Sie mir aus der Serie «Wege zum Alpkäse»

- Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, **dt.** zum Subskriptionspreis von Fr. 39.– + Versandkosten
- Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, **engl.\*** zum Subskriptionspreis von Fr. 39.– + Versandkosten
- Ex. «z'Bärg in den Ämtern Signau, Thun und Niedersimmental», Bd. 1 zum Preis von Fr. 49.– + Versandkosten (sofort lieferbar) Alle Preise inkl. MWSt.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56 oder über [www.weberag.ch/verlag.html](http://www.weberag.ch/verlag.html)



BIBLIOTHEK SPIEZ

### AKTUELL

**Sepp Moser**

Der bekannte Aviatikexperte Sepp Moser berichtet über das aktuelle Thema

**Swissair/Crossair/Swiss: Der Flug ins Ungewisse**  
Mittwoch, 5. März, 20.00 Uhr in der Bibliothek

### AUSSTELLUNG

**Margrit Kunz-Wolf: Quilt**

Wir leben in einer Wegwerfgesellschaft. Doch nicht alle machen mit: Was für erstaunliche Werke aus alten Stoffen und Spitzen und auch Büchern gezaubert werden können, wenn sie in die richtigen Hände kommen, zeigt die viel beachtete und nun verlängerte Ausstellung!

Quilt — alles aus alten Stoffen  
Faltpbücher — Köstlichkeiten zum Staunen  
Ausstellung dauert bis 29. März 2003.

### Zum Windrad-Wettbewerb

Das lebhaft drehende Windrad vor dem Eingang der Bibliothek hat einige Spiezerinnen und Spiezer zu kreativer Tätigkeit angeregt – hier ein Beispiel in Versform:

### Das Windrad

Unentwegt, wenn sich der Wind bewegt,  
dreht sich das Rad. Hörst du es auch?

Unentwegt, von dem was uns bewegt,  
berichtet das Buch. Liest du es auch?

Unentwegt, das, was die Welt bewegt,  
zeigt der Film. Schaust du ihn auch?

Peter Bangerter

## INOFFIZIELLER TEIL VEREINE · GEWERBE

### CD- und Kassettenhüllen

Die Bibliothek ist dankbarer Abnehmer von CD- und Kassettenhüllen, da beim häufigen Gebrauch unserer Medien die Hüllen immer wieder in Brüche gehen. Allerbesten Dank für Ihre Mithilfe!

### Öffnungszeiten

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| Montag/Mittwoch             | 14.30–18.00 |
| Dienstag/Donnerstag/Freitag | 14.30–20.00 |
| Samstag                     | 9.30–12.00  |

Telefon 033 654 55 80

Wir stellen vor:

**Beatrice Geissbühler**



**Seit wann?**  
Mitarbeiterin seit 2002

**Ressorts**  
Zusammenarbeit mit Schulbibliotheken, Mithilfe bei Auslesen neuer Kinder- und Jugendbücher, Ausleihe

### Lektüre

mit Vorliebe Frauenbiographien wie  
– Betty Mahmoody Nicht ohne meine Tochter  
– Béatrice Saubin Dieser Hunger nach Leben  
– Jehan Suddat Ich bin eine Frau aus Ägypten

### Hobbies

Sprachen, reisen, lesen, tanzen (Standard und Volkstanz), Steelpan spielen

### Gedanken zur Bibliothek

Unsere Bibliothek ist ein offener Begegnungs- und Aufenthaltsort. Hier wechseln nicht nur ausgeliehene Medien die Hand, sondern auch Gespräche werden rege ausgetauscht. Ich wünsche mir, dass unsere Kunden dereinst auch in den neuen Biblio-Räumlichkeiten von einer gemütlichen Atmosphäre empfangen werden.





# SWISSAIR/CROSSAIR/SWISS: DER FLUG INS UNGEWISSE.

Vortrags- und Diskussionsabend mit Sepp Moser

Sepp Moser

## Bruchlandung

Wie die Swissair zugrunde gerichtet wurde



orell füssli

Sepp Moser ist freier Journalist. Nach langjähriger Tätigkeit als Redaktor bei einer Tageszeitung und beim Schweizer Fernsehen ist er heute als Mitarbeiter verschiedener schweizerischer und ausländischer Publikationen, als Buchautor sowie als Medien- und Kommunikationsberater tätig. Seine pointierten Stellungnahmen zum Thema Swissair/Swiss finden grosse Beachtung.

**Datum** Mittwoch, 5. März 2003  
**Zeit** 20.00 Uhr  
**Ort** Bibliothek Spiez  
**Eintritt** Fr. 10.– (Abendkasse)



# ALLES HOP! NORDICWALKING- UND WALKING-KURSE

ab 31. März 2003



**3 NordicWalking-Kurse in Spiez  
(Treffpunkt Turnhalle Seematte)**

- Donnerstag, 9.00–10.00 Uhr
- Donnerstag, 19.00–20.00 Uhr  
Beginn: 3. April 2003  
Leitung: Christine Maurer, Tel. 079 668 46 07
- Samstag, 9.00–10.00 Uhr  
Beginn: 5. April 2003  
Leitung: Louise Bamert, Tel. 033 654 76 03  
Kosten: Fr. 100.– (10 mal)

### Nordic Walking ...

- ... ist eine neue, sehr effiziente und leicht zu erlernende Fitnessaktivität für jedermann
- ... löst Verspannungen im Schulter- und Nackenbereich
- ... hilft wirksam Kalorien verbrennen

### Walking ...

- ... ist der ideale Ausgleich in unserer bewegungsarmen Zeit
- ... ist leicht zu lernen, macht Spass, schont die Gelenke und trainiert, ohne dass man es merkt

Unsere Kurse werden von einem erfahrenen und ausgebildeten Team betreut. Wir bevorzugen ein Training auf Naturwegen, fern von Lärm und Verkehr.

**1 NordicWalking-Kurs in Faulensee  
(Treffpunkt Parkplatz Tenne)**

- Dienstag, 9.00–10.00 Uhr  
Beginn: 1. April 2003  
Leitung: Theres Wüthrich, Tel. 033 654 06 60  
Kosten: Fr. 90.– (8 mal)

**2 Walking-Kurse in Spiez  
(Treffpunkt Turnhalle Seematte)**

- Montag, 9.00–10.00 Uhr  
Beginn: 31. März 2003  
Leitung: Vroni Hänni, Tel. 033 654 31 07
- Montag, 18.45–19.45 Uhr  
Beginn: 31. März 2003  
Leitung: Christine Maurer, Tel. 079 668 46 07  
Kosten: Fr. 50.– (10 mal)



## Vollfarbe selber drucken? Aber klar!

### XEROX/TEKTRONIX Farblaser



#### Phaser 8200

Brillante Farben und Benutzerfreundlichkeit kombiniert mit Schnelligkeit und Leistung  
Farbe: 16 Seiten/Min. DIN A4  
schwarz: 16 Seiten/Min. DIN A4  
Einstiegspreis: **Fr. 2630.-** exkl. MWSt.



#### Phaser 6200

Leistung, Benutzerfreundlichkeit und Produktivität im Büro – für einen guten Preis  
Farbe: 16 Seiten/Min. DIN A4  
schwarz: 16 Seiten/Min. DIN A4  
Einstiegspreis: **Fr. 4110.-** exkl. MWSt.

### MINOLTA QMS magicolor® 2300 DL



Mit 4 Seiten pro Minute in Farbe und 16 Seiten pro Minute in s/w beeindruckt der magicolor mit einer Auflösung von maximal 2400 x 600 dpi.  
Preis: ab **Fr. 1495.-** exkl. MWSt.

### CANON Bubble Jet i 550



Der Canon Bubble Jet i 550 bietet 4800 x 1200 dpi Auflösung, 18 ppm monochrom und 11 ppm Farbe, Randlosdruck auf 4"x6" (10x15 cm) und A4-Formate.  
Preis: **Fr. 265.-** inkl. MWSt.

Fachgeschäft für Farblaser inklusive Service und Toner

BüroTechnik  
**MÜLLER**

3700 Spiez, Spiezmooskreisel, Telefon 033 654 05 15



TURNVEREIN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

## VIELE NEUE MITGLIEDER UND SPORTLICHE ERFOLGE



An der 110. Hauptversammlung konnten 13 neue Mitglieder in den TV Spiez aufgenommen werden. Hoffnungsvolle junge Athletinnen und Athleten die einiges für die Zukunft versprechen. Bereits beteiligt waren diese an den Erfolgen im Jahr 2002, wie Vizepräsidentin Monika Kummer und Sportchef Frank Röthlisberger anlässlich der Sportlerehrung verkünden konnten. Gleich mehrere Podestplätze gab es im Geräteturnen an Oberländischen- und Schweizermeisterschaften, sowie in der Leichtathletik an den Kantonalen Meisterschaften. Gekrönt wurde die Saison vom Turnfestsieg im Leichtathletik-Mannschafts-Mehrkampf sowie dem Vize-Schweizermeistertitel der Jugend A über 3x1000m. Vereinsrekorde wurden im 10-Kampf durch Simon Rothenbühler und im 1500m-Lauf durch Stefan Trummer aufgestellt. In der sportlichen Leitung gab es einen Rollentausch, indem nun Thomas Huber neu als Oberturner amtiert und Frank Röthlisberger als dessen Stellvertreter. Bedingung zur Amtsübernahme war das auswendige Vortragen des Turnerliedes. Mit Bedauern musste der Austritt der Handballriege aus dem TV Spiez zur Kenntnis genommen werden. Gemäss deren Präsident Beat Welten ist dies jedoch nur

noch ein formelles Anpassen an die Realität, welche in den letzten Jahren gezeigt habe, dass kaum mehr gemeinsame Interessen bestehen.

Ansonsten wurde der Vorstand für zwei weitere Jahre bestätigt. Vakant ist immer noch die Leitung des Ressort Information und Kommunikation.

Emotionsgeladen wurde es, als über die Anschaffung einer neuen Fahne diskutiert wurde. Die Ehrenmitglieder sowie Präsident Christoph Arpagaus wiesen auf die historische Bedeutung und die Symbolkraft einer Fahne hin, unter welcher wir gemeinsam zu Anlässen und in die Wettkämpfe ziehen, was uns nicht zuletzt vom Einzelkämpfer im Fitness-Keller unterscheidet. Nachdem auch die jungen Cracks klar dafür votierten wird die Anschaffung nun konkret angegangen.

10 Jahre und mehr haben Beat Ringgenberg und Erich Sarbach unter der Fahne des TV Spiez gekämpft und durften damit verdientermassen zu Freimitgliedern ernannt werden.

Kassier Jan Schriber präsentierte die Jahresrechnung 2002 mit den erwarteten roten Zahlen. Das Budget 2003 sieht dagegen eine ziemlich ausgeglichene Rechnung vor, was jedoch nur mit grossem Einsatz an den kommenden Anlässen zu erreichen ist.

Vorgesehen ist wieder ein Kuhfladen-Lotto sowie ein Bratwurst-Bräteln am 1. August in der Bucht Spiez und ein Lottomatch am 25./26. Oktober.

Als nächstes starten wir nun jedoch in die Vorbereitungen für das Oberl. Turnfest in Frutigen sowie weiterer sportlicher Anlässe und freuen uns auf ein geselliges und erfolgreiches Vereinsjahr.

Christoph Arpagaus



# Sponsoren VBC Spiez



Heimspiele März 2003  
Volleyballclub Spiez



VOLLEYBALL SPIEZ

Co-Sponsor



Hauptsponsor

**RADREN**  
HAUSHALTGERÄTE SPIEZ  
**Miele**

DIE BAUUNTERNEHMUNG  
SPIEZ



Wir bauen, renovieren und sanieren  
für Sie, zuverlässig und termingerecht  
mit individueller Beratung.

033 655 52 52 oder [www.LanzAG.ch](http://www.LanzAG.ch)

Donator

**HOTEL-RESTAURANT  
BELLEVUE**

VBC Stamm:  
Der Treffpunkt nach den Trainings!

[www.bellevue-spiez.ch](http://www.bellevue-spiez.ch)

Co-Sponsor

Der Volleyballclub Spiez dankt seinen Unterstützern

Freitag, 7. März 2003

Herren 4. Liga; VBC Spiez - VBC Grindelwald

20.30 Uhr Seematte

Mixed; VBC Spiez - VBC Riggisberg

20.30 Uhr Hofachern

Samstag, 8. März 2003

Damen 2. Liga; VBC Spiez - VC Uettiligen

13.30 Uhr Spiezwiler

Herren 3. Liga; VBC Spiez - Polo Volley

16.00 Uhr Spiezwiler

Damen 3. Liga; VBC Spiez - volley muri bern

16.00 Uhr Seematte

Herren 2. Liga; VBC Spiez - VBC Münchenbuchsee

18.00 Uhr Spiezwiler

Damen Juniorinnen A; VBC Spiez - volley muri bern

18.00 Uhr Seematte

Mittwoch, 12. März 2003

Mixed; VBC Spiez - TV Länggasse a

20.30 Uhr Räumli

[www.vbcspiez.ch](http://www.vbcspiez.ch)

Nun ist es definitiv soweit, die Saison 2002/2003 ist so gut wie beendet.

Wie jedes Jahr gingen auch diese knapp sechs Monate Hallensaison sehr schnell vorbei.

Es konnten sich alle Spiezer-Volley-Teams in ihren Ligen behaupten, was wiederum ein grosser Erfolg ist, wenn man bedenkt, dass es vor allem im Herrenbereich, immer schwieriger ist Leute (Spieler und Trainer) zu finden.

Die 2. Liga Damen können eventuell noch um den Aufstieg in die 1. Liga mitspielen. Dies kommt aber erst nach Redaktionsschluss aus.

**Wir hoffen Euch, liebe Fans auch in diesem Jahr wieder begeistert zu haben, und freuen uns schon auf nächsten Herbst, auf die Saison 2003/2004!!!**

Hauptsponsor: Barben Waschautomaten AG, Spiez

Co-Sponsoren: Intersport Held, Spiez / Bellevue, Hotel-Restaurant, Spiez





## Neuheit im Fit-Line ab März: The Challenge – The only one!

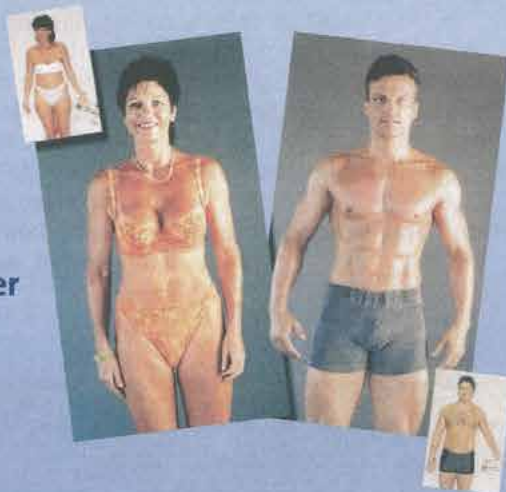
Der vollständige Ratgeber zu deiner Verwandlung.

Die beste Methode wie du deinen Körper auf gesunde Weise in weniger als 6 Monaten in Form bringst!

Was schon Hunderte geschafft haben, schaffst auch du.

Wenn du jetzt beginnst, bist du genau diesen Sommer in Topform!

Anmeldung: **Fit-Line Fitness-Center**  
Gygerweg 14  
3700 Spiez  
Tel. 033 654 43 13



ATTRAKTIVITÄT

WOHLBEFINDEN

VERTRAUEN

GESUNDHEIT

WIRKUNG

ERFOLGE

SCHÖNHEIT

HARMONIE

ENERGIE

VITALITÄT



IG VELO REGION SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# VELO-BÖRSE SPIEZ

Ort: **BKW FMB Energie AG, SPIEZ (Thunstr. 34)**

10 Jahre  
Velobörse Spiez

Freitag, 21. März 2003

Annahme 16.00–19.00 Uhr

Kein Verkauf und keine Reservation möglich!

Samstag, 22. März 2003

Verkauf und Annahme 10.00–15.00 Uhr

Die Gelegenheit für Sie!

- Velos und Velozubehör können Sie zum Verkauf anbieten.
- Schrottreife Velos werden kostenlos entgegengenommen und gehen an Hilfswerke zur Weiterverwertung.

**NEU!**

Ersatzteile und Fahrradkomponenten können zum Verkauf angeboten werden. MitgliederInnen des **Bike-Club Spiez** betreuen diesen Sektor und beraten Sie gerne.

**Gleiche ZEIT –  
Gleicher ORT!!!**



Bremsen • Felgen • Kurbeln • Naben • Räder • Schaltwerke • Sättel • Umwerfer • Lenker • Helme • Saccochen etc.

**2003**

**Autofreie Strassenabschnitte**

an Wochenenden schießen wie Pilze aus dem Boden. Jedes Jahr werden es mehr!

|              |            |
|--------------|------------|
| Murtensee    | 1. Juni    |
| Greyerz      | 13. Juli   |
| Sempachersee | 24. August |
| Bodensee     | 31. August |
| Thunersee    | wann???    |

Auskunft über Börse: Tel. 033 654 72 32

SPIEZINFO

23



# JAHRES- KONZERT 2003

Grosses Konzert im Saal des Lötschbergzentrums in Spiez

**Samstag, 8. März 2003**

ab 18.00 Uhr Saalöffnung und  
Nachessen

ab 20.00 Uhr  
Konzert & Unterhaltungsabend

Tanz mit den «Alpin Vagabunden»  
Eigene Festwirtschaft-Bar  
Attraktive Mitternachtsverlosung  
Eintritt Fr. 14.– (Kinder bis 16 Jahre Fr. 5.–)

**Sonntag, 09. März 2003, 14.30 Uhr**

Grosses Jahreskonzert  
Eintritt frei – Kollekte – Getränkebuffet  
Saalöffnung 13.45 Uhr

Leitung Harmonie: Cornelius Wegelin  
Leitung Tambouren: Bruno Wittwer

Es werden keine Platzreservierungen vorgenom-  
men!

## MUSIK MACHEN FÄGT WER HAT LUST EIN BLAS- INSTRUMENT ZU ERLERNEN?



Die Jugendmusik Spiez bildet in Zusammenarbeit mit der Musikschule Region Thun ab Sommer 2003 wieder Jungbläserinnen/bläser aus.

**Wir stellen Euch die folgenden Instrumente vor:**

**Flöte**  
**Oboe**  
**Fagott**  
**Klarinette**  
**Saxophon**  
**Trompete**  
**Cornet**  
**Waldhorn**  
**Euphonium und**  
**Posaune**

Interessierte Kinder und Ihre Eltern sind herzlich zum Informationsmorgen eingeladen, wo auch alle Instrumente ausprobiert werden können.

**Samstag, 22. März 2003**  
**von 9.00 bis 11.00 Uhr**  
**im Musiklokal Lötschbergzentrum Spiez**

Wir freuen uns auf zahlreiche interessierte Teilnehmer.  
Für weitere Auskünfte stehen Ihnen gerne zur Verfügung:

– Dirigent JMS Spiez, Cornelius Wegelin  
Tel. 076 543 42 88  
cornelius\_weg@hotmail.ch

– Ausbildungsverantwortliche JMS  
Susanne Gehret, Tel. 033 654 83 30  
s.gehret.spiez@bluewin.ch

**Es fägt ir Jugendmusik Spiez**





Christian Heiniger  
 Industriestrasse  
 Postfach 484 - 3700 Spiez  
 Tel./Fax 033 654 61 27  
 Mobil 079 656 20 42

Ihr Garten ist bei mir in  
 guten Händen.

**JETZT AKTUELL:  
 WINTERSCHNITT**

Rufen Sie mich an!  
 079 656 20 42



Gartenpflege · Umänderungen · Pflanzungen · Beratung · Neuanlagen



**SCHREINEREI, KÜCHENBAU,  
 ARCHITEKTURBÜRO**

A.+P. von Känel GmbH  
 Aeschi und Spiez  
 Tel. 033 654 21 33  
 Fax 033 654 95 33

**Garage Schneiter AG OPEL**

Thunstrasse 72, 3700 Spiez, Tel. 033 654 55 55

Inhaber: Schneiter H.R./Bettschen Beat

www.schneiterag.ch

Ihre offizielle  
**Opel-Vertretung**  
 für Spiez und Umgebung

# THEATERGRUPPE THUNERSEE SPIEZ

Samstag, 22. März 2003, 20.00 Uhr  
 Sonntag, 23. März 2003, 14.00 Uhr  
 im Kirchgemeindehaus Spiez

**Pluschchörli Spiez**

|                           |              |                        |               |
|---------------------------|--------------|------------------------|---------------|
| Uf de Bärge isch es schön | Jakob Ummel  | Noflenjutz, Naturjodel | Edi Steiner   |
| So schön wärs uf der Wält | Mathias Zogg | Abezyt                 | Hannes Fuhrer |

**«D Junggselle-Stüür»**

Schwank in drei Akten von Walter Kalkus  
 Neubearbeitung von Fritz Klein, Regie: Walter Grünig, Breuninger-Verlag Aarau

|                  |                               |                   |
|------------------|-------------------------------|-------------------|
| Jakob Amacher    | eingefleischerter Junggeselle | Christian Stalder |
| Heiri Tobler     | sein Freund, Junggeselle      | Andy Stryffeler   |
| Gottfried Stünzi | Junggeselle                   | Ueli Funk         |
| Wipf             | Briefträger                   | Fritz Glaus       |
| Franz            | Knecht bei Tobler             | Bruno Müller      |
| Berta Amacher    | Jakobs Schwester              | Brigitte Gafner   |
| Meieli           | Magd bei Amachers             | Anna von Känel    |
| Babette          | genannt «Chrämerbabe»         | Hildegard Knöri   |
| Mina Stöckli     | Bauerntochter                 | Käthi Frei        |

**Samstagabend:** musikalische Unterhaltung mit Fritz und Edy  
 Schätzspiel mit schönen Preisen

**Samstag und Sonntag:** Kuchen- und Tortenbuffet

**Eintritt:** Samstagabend Fr. 12.–  
 Sonntagnachmittag Fr. 10.–  
 Kinder die Hälfte

# OLDIES PARTY

Am. **22.** MÄRZ 2003  
 MIT DJ RENÉ

IM **BUNKER SPIEZ** UNTERHALB  
 DER REFORMIERTEN KIRCHE

TÜRÖFFNUNG **20.00** UHR

**EINTRITT FREI**



RENAULT Kangoo Alizé

Praktisch denken. Nobel lenken.



In den Kangoo Alizé passt nicht nur viel rein, da steckt auch viel drin. Zum Beispiel eine seriennässige Klimaanlage, ein edles Lederlenkrad und sogar eine RADIOSAU/CD-Anlage. Zudem überzeugt die Sonderserie Alizé mit den typischen Kangoo-Eigenschaften wie grosszügiges Platzangebot, praktischer Einstieg dank zweier Schiebetüren und komfortables Fahrverhalten. Der Kangoo Alizé: mit 1.6 16V 95 PS-Motor oder mit 1.4V 75 PS-Motor mit Automatikgetriebe bzw. 1.5 dCi 82 PS Common-Rail Diesel. Jetzt ab Fr. 23.550.-\* Willkommen zu einer Probefahrt. [www.renault.ch](http://www.renault.ch)

\*Renault Kangoo Alizé 5th FS, 1988 cm<sup>3</sup>, 5-Gang, Abgasnormiertes Modell, inkl. zusätzlicher Ausst. Fr. 24.850.-

**RENAULT Schuck** 3647 Reutigen  
**30 Jahre Renault-Vertretung** 033 657 28 08



Pol-

Training, Ursula Kuhn, Jegenstorf

# VORTRAG

Mittwoch, 26. März 2003, 20.00 Uhr

Gwattzentrum, Gwatt (Waldhaus)

Referentin: Ursula Nussbauer

Wirkung und Aufbau des POL-Trainings gründen auf der Erkenntnis, dass Lernstörungen (Dyskalkulie, Legasthenie, POS) und Verhaltensstörungen nicht auf die soziale Umgebung während der Entwicklung des Kindes, sondern auf Funktionsstörungen des Gehirns zurückzuführen sind. Diese Störungen werden durch gezielte Bewegungen und Impulse behoben, was zu einem späteren Zeitpunkt in den meisten Fällen eine normale Schulung ermöglicht.

Mit der POL-Arbeitstechnik (z.B. Schulaufgaben) lernt die Mutter bei Verhaltens- und Lernstörungen des Kindes richtig zu reagieren und falsche Muster zu eliminieren. Das POL-Training eignet sich für Kinder und Erwachsene bei Lernstörungen, Verhaltensstörungen, Bewegungsstörungen, Hirnschäden nach Unfällen, Parkinson und nach Hirnschlägen.

**Erfolg, der Spass macht**  
Tel. 031 761 10 30



TRACHTENGRUPPE SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

Trachtengruppe u Chindertanzgruppe Spiez  
lade y zumene

# 3 CHURZWYLIGE NAMITTAG

am 30. März 2003

am zwöi im Chirchmeindhuus Spiez

Mir singe u tanze underem Motto  
**Aller guten Dinge sind 3**

u verwöhne Euch mit eme  
rychhautige Chuechebuffet

Dr Ytritt isch frei, Kollekte zur Deckig vo Unchöschte

Mir freue üs uf Eue Bsuech





**marty AG**  
Eidg. dipl. Gipser-  
und Malermeister

Thunstrasse 40  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 13 21  
Fax 033 654 51 21



**LUAG**  
**Luginbühl AG**  
**Schreinerei**  
3704 Krattigen/Spiez

Innenausbau • Fensterfabrikation • Renovation • Reparaturservice

Tel. 033 654 80 00  
Fax 033 654 16 53  
www.luag.ch info@luag.ch



Heizöl, Dieselöl, Benzin,  
Kohlen, Briketts,  
Brenn- und Cheminéeholz

Mineralwasser,  
Bier, Weine,  
Frucht- und Obstsäfte,  
Spirituosen  
Getränkemarkt

**RUBIN  
SPIEZ**

Rubin AG Bahnhofstr. 6 3700 Spiez Tel. 033 654 30 60  
www.rubin-ag.ch info@rubin-ag.ch Fax 033 654 17 47



**Urs Liebi**

Auto- und Bootssattlerei  
Sonnenstoren

Gygerweg 16  
3700 Spiezwiler

Telefon 033 654 50 60  
Telefax 033 654 50 68  
Natel 079 656 50 60  
Internet www.liebi.ch  
E-Mail info@liebi.ch

# AUSSTELLUNG LICHT

## Arbeiten aus Ton und Holz

Donnerstag, 13. März 2003, 19.00–20.30 Uhr  
Freitag, 14. März 2003, 17.00–19.00 Uhr

## Vernissage

Donnerstag, 13. März 2003, 19.00 Uhr



Stiftung Bubenberg  
Breitenweg 5  
3700 Spiez  
Telefon 033 655 56 56



**CHINA RESTAURANT  
BAO GONG** 寶

Take away & Partyservice

Neu: jeden Donnerstag  
Mittags-Menü à discrétion  
ab Fr. 8.50

**März 2003:**  
**Spezielles 6-Gang-Monatsmenü**  
pro Person **Fr. 39.-** (Reservation erwünscht)

Bei Familien-, Geburtstags- oder Firmenessen empfehlen wir Ihnen  
unsere günstigen Menü-Vorschläge.

Öffnungszeiten:  
Mo–Fr 11.30 – 14.00  
18.00 – 23.30  
Sa–So 18.00 – 23.30

Auf Ihren Besuch freut sich:  
Fam. Tang  
Thunstrasse 58, 3700 Spiez  
Tel/Fax 033 654 02 12





## FINNLAND-BOUTIQUE und NORDLANDREISEN

Kornweidliweg 11B, 3700 SPIEZ

Ihr Partner für Aktiv- & Naturferien mit eigenem Blockhausangebot in Finnland & kompletten Ferienarrangements für Sommer und Winter. Import, Vertrieb & Direktverkauf finnischer Geschenkartikel aus Glas & Holz, Holzschmuck.

[www.finnland-boutique.ch](http://www.finnland-boutique.ch) Tel 033/654 83 44

Privatstunden PC Schulung für Neulinge  
Schulung, Microsoft Office, Internet  
Access Datenbankentwicklung  
Beratung und Installationen  
Problemlösungen  
Programmierung



**Doris Glogger**

Chanderbrügg 8, 3645 Gwatt

Tel. 033 336 36 75, Fax 033 336 37 43

E-Mail: [d.glogger@bluewin.ch](mailto:d.glogger@bluewin.ch), Natel: 079 208 96 61



## VILLA CASA

Immobilien • Treuhand

Seestrasse 25, Postfach 593, CH-3700 Spiez

**Eigenheim Apéro  
jeden Freitag 18 bis 21 Uhr**



Wir geben Auskunft über:

- Kauf / Verkauf Eigenheim
- Finanzierung • Verwaltung

Telefon +41 (0) 33 655 03 03

Fax +41 (0) 33 655 03 04

E-Mail: [info@villa-casa.ch](mailto:info@villa-casa.ch)

[www.villa-casa.ch](http://www.villa-casa.ch)

## Open House Tag

Der Schnupper- und Show-Anlass am Samstag, 1. März 2003

- \*Schnupperstunde für NeueinsteigerInnen\*
- \*Neue Kursformate „Lite“ und „Fatburner“\*
- \*Showeinlage der jazzercise Juniors\*
- \*Neue InstruktorInnen\*
- \*Preisverlosung\*

\* **Kinderhort\***

**Alle sind jederzeit herzlich willkommen.  
Turnkleidung, Freunde und gute Laune mitbringen!!  
Das Jazzercise-Team Spiez freut sich auf dich.**

# jazzercise®

It shows.

Lokal: Seemattenturnhalle Spiez  
Zeit: 13 bis 17 Uhr  
Programm: 13.00 Uhr Eröffnung (Juniors)  
13.15 Uhr Fatburner  
14.30–14.45 Showeinlage  
Juniors/Pause  
14.45–15.45 Standard Lite/Regular  
Ab 15.45 Apéro



Kultur Spiegel  Spiez

KULTUR SPIEGEL SPIEZ

VEREINE • ORGANISATIONEN

# THEOS KAFFEE BAR

Donnerstag, 6. März 2003

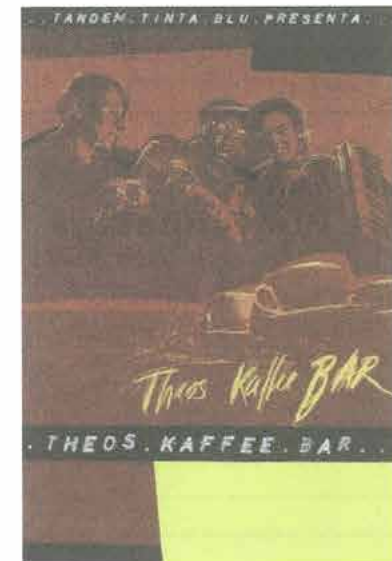
20.15 Uhr

Saal Kirchgemeindehaus

Theos Kaffee Bar

Musiktheater mit Tandem tinta blu

Musik kann Geschichten auslösen, begleiten, zu Ende erzählen, Gefühle, Erinnerungen wachrufen. Das Mimenspiel ist bezaubernd und subtil. Miniaturen der Liebe, des Abschieds, der Verzweiflung, des stillen Glücks. Die einfallsreiche szenisch-musikalische Erzählung besticht durch Präzision.







**Alice Weber-Roth  
Warenhalle  
3700 Spiez**

Textilwaren

Telefon Geschäft 033 654 17 48  
Privat 033 654 15 01

Mittwochnachmittag  
geschlossen



Erlebnisgastronomie  
Partyservice & Catering  
**NATÜRLICH ANDERS**

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.  
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi  
Vordorf, 3647 Reutigen  
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38  
www.gastronomieerlebnis.ch  
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

**Anneler**  
**Ofenbau + Plattenbeläge**  
eidg. dipl. seit 1959

Kachelöfen, Cheminée, Kamine,  
Holz- und Oelöfen, Sibir-Heizungen  
Kochherde, Cheminée- und Speck-  
steinöfen, Plattenbeläge, Reparaturen

**Dürrenbühlweg 9, 3700 Spiez**  
Tel. 033 654 73 34/033 654 33 43



**Meine Lieblingsstellung  
ist meine Sache!**

Öffnungszeiten:  
Di - Fr 9 - 12 / 13.30 - 18.00 Uhr  
Sa 10 - 12 / 13.30 - 16 Uhr  
Mo geschlossen.  
Parkplätze direkt beim Geschäft!

**a+s design möbel allenbach**  
Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
**3110 Münsingen**  
Tel. 031 721 12 36 / www.asdesign.ch

*Happiness  
ist  
Liebe  
auf jeden  
Blick.*



*what a feeling!* **HAPPINESS**

**Trauringausstellung**  
vom 3. bis 28. März 2003

**B R A N D**

UHREN - BIJOUTERIE

REPARATUR - ATELIER

RENÉ BRAND · BAHNHOFPLATZ · POSTFACH 68 · 3700 SPIEZ  
TELEFON 033 654 24 28 FAX 033 654 24 08



**FREIES SPIEZ**

VEREINE · ORGANISATIONEN

# EINLADUNG

**Hauptversammlung Freies Spiez im Begegnungs-  
und Bildungszentrum der Asylkoordination Niesen**

**Schulpavillon Hofachern**  
Freitag 14. März 2003

**Programm:**

19.00 Treffen mit Asylbewerbern  
19.45 Referat zur Asylkoordination Niesen  
20.15 Hauptversammlung

**Sie sind interessiert?**

Hansruedi Indermühle, Präsident  
Tel. 033 654 63 64 (P) Natel 079 708 75 12  
info@indermuehlespiez.ch

- Wir wollen die persönliche Begegnung mit Asylbewerbern!
- Wir wollen wissen, welche Aufgaben die Asylkoordination Niesen erfüllt!
- Wir wollen weg von Schlagworten und gehen der Sache auf den Grund!







**TREK**  
TREKBIKES.COM

**GARY FISHER**

**KLEIN**®  
Handcrafted Science™

present

# BIKE TESTTAGE

in Wimmis

Teilnehmer:

- **Velosport Morger, Lenk**
- **Veloatelier, Wimmis**

Wo: Parkplatz  
Restaurant Kreuz, Wimmis

Wann: **Sa, 22. März** 10.00–16.00 Uhr  
**So, 23. März** 10.00–16.00 Uhr

Gleichzeitig findet eine Fahrradausstellung im  
Veloatelier Wimmis statt!

Während dieser zwei Tagen stehen diverse Modelle der drei Marken **TREK**, **KLEIN** und **GARY FISHER** kostenlos zum Probefahren bereit. Erleben Sie auf der signalisierten Strecke das neue Fahrgefühl!

Wichtig! Für die Probefahrt ist ein gültiger Ausweis (ID, Pass oder Fahrausweis) zu deponieren.



SAMARITERVEREIN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# LÄNDLERZMORGE

Ländlerzmorge mit reichhaltigem Angebot  
und musikalischer Unterhaltung.

Am Samstag, 15. März 2003 von 10.00–13.00 Uhr  
in der Kirchgemeindestube in Faulensee.

Organisation: Samariterverein Spiez aus Anlass  
zum 100-jährigen Jubiläum.

Preis pro Person Fr. 15.–  
Kinder pro Altersjahr Fr. 1.–

ZINIGCHOR, THEATERGRUPPE EINIGEN

# KONZERT UND THEATER

Hirschensaal Einigen

Zinigchor, Theatergruppe Einigen

Samstag, 8. und 15. März, 20.15 Uhr

Sonntag, 9. März 14.00 Uhr

Theater: «Der Pantoffelheld»

Lustspiel in 2 Akten von Josef Brun

Tanz:

Samstag, den 8. März mit dem  
Ländlertrio Häni-Zaugg-Abegglen  
Samstag, den 15. März mit dem  
Midi-Duo Steinenberg

Freundlich laden ein:

Zinigchor und Theatergruppe Einigen  
Der Hirschenwirt Ernst von Siebenthal





# VON AEGERTER ZU ZENCHER

Auf Ende Januar 2003 habe ich meine Tätigkeit als Koordinator der Spiezer Agenda 21 beendet. Nach fast vier Jahren ist die Aufbauarbeit der Spiezer Agenda mit dem Aktionsplan abgeschlossen. Jetzt gilt es die erarbeiteten Grundlagen und Ideen weiter auszubauen. Der Zeitpunkt ist gekommen, um meine Arbeit in neue Hände zu legen. Ich heisse an dieser Stelle meine Nachfolgerin herzlich willkommen und wünsche ihr viel Energie und Freude in ihrem neuen Tätigkeitsfeld.

Klaus Aegerter

Seit Anfang Februar ist das Büro der Spiezer Agenda 21 im ersten Stock des DorfHus mein neuer Arbeitsplatz. Ich geniesse die anspruchsvolle und vielseitige Tätigkeit zugunsten einer lebendigen und nachhaltigen Entwicklung hier in Spiez sehr. Der Aktionsplan ist das Fundament auf dem wir weiter aufbauen. Ich danke Klaus Aegerter ganz herzlich für seine umfassende Vorarbeit und freue mich auf eine fruchtbare und farbige Zusammenarbeit mit allen, die mit diesem Prozess in Berührung sind und kommen.

Annina Zencher

## Aktionsplan Bestellungen

Gerne bedienen wir Sie mit einem druckfrischen Exemplar des Aktionsplans.

Ihre Bestellung richten Sie an:  
Spiezer Agenda 21  
Postfach 314  
3700 Spiez  
Tel. 033 655 02 58  
e-mail: spiezeragenda21@bluewin.ch

## Neue Bürozeiten

Das Büro ist am Dienstag und Donnerstag zwischen 8.00 Uhr und 12.00 Uhr besetzt.



# COUNTDOWN LÄUFT



In der Eingangshalle des Terminus Einkaufszentrums zählt eine vom Warenhaus Loeb zur Verfügung gestellte Countdown-Anzeige die Tage bis zum Eröffnungsfest des DorfHus!

**Freitag, 23. Mai: Gardi Hutter mit dem neuem Programm «Die Souffleuse»**

**Samstag, 24. Mai: lokale Musikgruppen**

**ein interkulturelles Nachtessen**

**Pippo Pollina mit dem Palermo Acoustic Orchestra**

Noch 84-mal schlafen bis zur offiziellen Eröffnung des DorfHus. Aber schon heute können die Räume im ersten Stock für vielfältige Nutzungen gemietet werden. Die Krabbelgruppe und der Kinderhütendienst des Frauenvereins, die Asylkoordination mit Deutschunterricht sowie Vereine und politische Gruppierungen nutzen die beiden Parlerias schon rege.

## Wer hilft mit?

Nach wie vor sind Freiwillige willkommen, die beim Betrieb des DorfHus gerne mithelfen wollen.

## Gesucht: Stühle fürs Bistro

Wer spendet dem DorfHus einen Holzstuhl für das Bistro (Wiener Kaffeestühle, Thonet...)?

## Infos:

**Säule im Terminus und auf «dorfhus.ch»**

Wer sich über das DorfHus informieren will, findet im Eingangsbereich des Einkaufszentrums Terminus eine Info-Säule mit Angaben zum Projekt, zur

Vermietung, zu freiwilliger Mitarbeit und zum Veranstaltungsprogramm. Im Internet sind auf [www.dorfhus.ch](http://www.dorfhus.ch) News und Hintergründe zu erfahren.

## Das DorfHus braucht Unterstützung

PC 30-229900-6

Jahresmitgliedschaft

Einzelperson Fr. 30.–

Paare/Familien Fr. 50.–

Vereine/Organisationen Fr. 80.–

Gönner ab Fr. 100.–

Auch Spenden sind herzlich willkommen.

## Auskunft und Kontakt:

Sekretariat DorfHus

Postfach 314

3700 Spiez

Tel 033 655 02 58 (Di, Mi, Do 9–11 Uhr)

E-Mail [info@DorfHus.ch](mailto:info@DorfHus.ch)



## Guten Tag!

Radius Bike & Bar hat sich gewandelt. Einst Radcenter auf 3 Stockwerken und heute...? Heute ist Radius wieder ein Bike Shop nach dem Motto «Back to the Roots». Ein Umbau und eine Reorganisation haben schlussendlich das Gewünschte wieder zu Tage gebracht, nämlich Qualität... und wieder mehr Zeit für Dich und für uns. Unsere Philosophie ist einfach: Sei ehrlich zu Dir selber, dann bist Du es auch zu Deinem Nächsten!

Fachkundige Beratung, Benutzeranalysen und Bikes Testen lassen Dich und nicht uns entscheiden. Die Bar und die spezielle Infrastruktur laden zum Verweilen ein. Spezialisiert auf Fullsuspension Bikes bieten wir heute zu jedem verkauften Bike ab Fr. 2000.– kostenlos ein Technik-Seminar an. Erfahrungen zeigen, dass das Potenzial eines Bikes zu gering genutzt wird, denn 5 Minuten reichen nicht aus, um dem Kunden das Bike vollständig zu erklären. Qualität ist unser Motto, wir machen sie sichtbar!

Die Werkstatt ist professionell eingerichtet, Scheibenbremsen und Federsysteme sind für uns keine Fremdwörter!

Wir bieten an Kleidern und Zubehör an, was wir selber erprobt und für gut befunden haben. In der bike-freien Zeit sorgt unser Indoor Cycling Angebot (Schwinn Spinning) für viel Abwechslung. Ausgebildete Instrukturen freuen sich, Dich begrüßen zu dürfen.

Unser Ziel ist es, gut zu sein. Dabei vergessen wir aber nicht, besser zu werden...

Markus Meer  
Patrick Schüpbach

### Technik-Seminare

Lerne die Technik an  
Deinem Bike kennen!  
Anmeldung bei Radius oder  
Volkshochschule Spiez-Niedersimmental

**Bike Messe Time im Radius**  
Sa/So 15./16. März 03 10.00–17.00 Uhr  
News, Trends, Kaffees und Deals

**Neues Projekt der Radius GmbH**  
«AUSZEIT» Ferien im Simmental  
Infos unter [www.radius-spiez.ch](http://www.radius-spiez.ch)

# Radius

# Bike & Bar INSIDE

Thunstrasse 32 – 3700 Spiez  
[radius@spiez.ch](mailto:radius@spiez.ch) – [www.radius-spiez.ch](http://www.radius-spiez.ch) – Tel. 033 654 56 36

# SCHLOSS SPIEZ SUCHT HELFERINNEN UND HELFER

für die Zeit vom 10. Mai bis 31. August 2003

### Für die Ausstellung Ansichten vom Berg

Der Wandel eines Motivs in der Druckgrafik von  
Dürer bis Heckel

Wir suchen ehrenamtliche Helferinnen und Helfer,  
welche während den Öffnungszeiten des Schlos-  
ses mithelfen bei der Aufsicht. Sie haben Freude

an der Begegnung mit Menschen und sind bereit,  
einige Stunden für diese Aufgabe einzusetzen, so  
melden Sie sich doch bitte unter Telefon 033 654  
15 06 oder 033 654 68 00.

Am 20. März 2003 findet eine Orientierungs-  
versammlung im Schloss statt. Alle Interessierten  
erhalten eine Einladung.

### MINERALFREUNDE BERNER OBERLAND

# OBERLÄNDISCHE KRISTALLBÖRSE

Sonntag, 9. März, 10.00–16.00 Uhr

Ausschliesslich Schweizer Mineralien  
Sonderschau aus Privatsammlungen  
Genügend Parkplätze  
Eintritt frei

Spiezwiler  
Restaurant Rössli





# INFORMATIONS- ABEND DER GEBURTENABTEILUNG IM SPITAL THUN

**Freitag, 14. März 2003**  
19.00 bis 21.00 Uhr  
Gemeinschaftsraum A5

Wir freuen uns, werdenden Eltern und andern Interessierten unsere geburtshilfliche Abteilung mit Familienzimmer vorzustellen.



Erster Teil: Informationen über Geburt, Wochenbett, Stillen und das Neugeborene

Zweiter Teil: Besichtigung der Geburtenabteilung und der Gebärräume. Zeit für Fragen bei Kaffee und Kuchen

Anwesend sind ein Frauenarzt/ärztin, ein Kinderarzt, eine Hebamme, eine Wochenbettpflegende und eine Stillberaterin



## Kongress der Detektive

Kriminal-Dialektkomödie  
von Hans Gmür

mit **Walter Andreas Müller**  
Patrizia Aimi, Daniel Bill und Lorenz Wüthrich

Regie: René Scheibli



**Movieworld-Theater**  
Donnerstag, 6. März 2003, 20.00 Uhr  
Vorverkauf: Movieworld Spiez  
Telefon 033 650 72 72  
Abendkasse ab 19.30 Uhr



«Es läbigs Dorf»  
«Ä läbigi Metzg»  
Jetzt geisch zum Fritz  
i d'Lötschberg-Metzg

*Aktuell:  
Fleisch im Teig*



**Fleisch/Wurst/Partyservice**  
**Lötschberg-Metzg**  
**Fritz Stucki**  
**Thunstrasse 4**  
**3700 Spiez**  
**Telefon 033 654 77 70**



## Das Team des Reisezentrums Spiez stellt sich vor...



**Markus Siegrist**  
Leiter Verkauf



**Hans-Ueli Bieri**  
Leiter Verkauf Stv.



**Therese  
Kammer**



**Yolanda  
Lüthi**



**Karin  
Künzi**



**Rahel  
Schertenleib**



**Patrizia  
Stierli**



**Brigitte  
Winkler**



**Laurent  
Bourgin**



**Daniel  
Eggenberger**



**Daniel  
Eisenhut**



**Philipp  
von Allmen**

**bbs**

**ReiseZentrum**

*Ihr Reisezentrum – mehr als nur Bahn...*

BLS Lötschbergbahn AG  
Reisezentrum Bahnhof Spiez  
Im Bahnhof  
3700 Spiez

Telefon 033 650 34 50  
Fax 033 650 33 35  
E-Mail [spiez@bbs.ch](mailto:spiez@bbs.ch)

[www.bbs.ch](http://www.bbs.ch)

# DIE GEBURT IN UNSEREM SPITAL SANFT – PERSÖNLICH – SICHER

Die Geburtshilfe stellt sich zweimonatlich vor.  
Das nächste Mal am

**Freitag, 28. März 2003**

20.15 Uhr

im Mehrzweckraum



- Beleghebammen und ihr System
- Stillen und Wochenbett
- Gebäranne und Gebärrzimmer
- Ärzte

Typisch Geburtshilfe Frutigen:

- 100 % Beleghebammsystem
- UNICEF-Label «Stillfreundliches Spital»
- 60 % Wassergeburten

[www.spitalfrutigen.ch](http://www.spitalfrutigen.ch)



# ⚡ Ihre ⚡ Servicestelle

- ☑ Elektroinstallationen
- ☑ Telefon-Telematik Installationen
- ☑ Ascom Ascotel-Spezialist
- ☑ Internet ISDN, ADSL, hispeed
- ☑ FI-Fehlerstromschutz-Aktion GVB
- ☑ Elektroheizungs-Spezialist
- ☑ Elektro-Boiler-Revisionen
- ☑ Kochherd – Backofen – Kochfeld
- ☑ Geschirrspüler
- ☑ Waschmaschine + Tumbler
- ☑ Kühl- u. Gefriergeräte



**HU ZURBRÜGG**  
Elektrounternehmung  
Tel. 033 655 30 30 Fax 033 655 30 33  
3702 HONDRICH

## AIKIDO SCHULE HIKARI SPIEZ/MÜNSINGEN

**Dojo:** Spiez, Turnhalle Seematte, Singsaal  
**Einführungskurs:** **Kinder-Training:**  
Beginn **11.03.2003 17.15–18.15 Uhr**  
10 Trainings, jeweils am **Dienstag**  
**Erwachsenen-Training:**  
Beginn **11.03.2003 18.20–19.50 Uhr**  
10 Trainings, jeweils am **Dienstag**  
**Leitung:** H-R. Müller, (3. Dan, Tokyo Honbu)



**AIKIDO ist eine Bewegungs- und Friedenskunst die O Sensei M. Ueshiba ins Leben rief. AI bedeutet Harmonie, Liebe, KI steht für Lebensenergie und DO heisst Weg.**

**AIKIDO SCHULE HIKARI  
SPIEZ/MÜNSINGEN**

H-R. Müller, Hofachernweg 7, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 32 90, Fax 033 655 02 80, ai-mu@spiez.ch



**SPIELBETRIEB ANIMATO**

VEREINE · ORGANISATIONEN

# BALD GEHT DIE ZWEITE ANIMATO SAISON MIT DEM OFFENEN SPIELBETRIEB WIEDER LOS...

**Dank vielseitiger Unterstützung!!!**

Wir **suchen** ehrenamtliche **Frauen, Männer, Jugendliche** und **SponsorInnen**

- für die **Betreuung** des **offenen Spielbetriebs**
- als **HelferInnen** am **Fabelhaften Spielfest vom 17. Mai 2003**
- für die **Finanzierung** des **Spielbetriebs**

- Du bist gerne unter Kindern und Familien, liebst das Spielen mit verschiedenen Materialien wie Bällen, Schwung- und Sprungtüchern, Seifenblasen etc. oder hast Lust, zusammen mit einer zweiten Person Materialien zu betreuen und beim Spielen zuzusehen...
- Du hast von Mai bis September ca. 1 x im Monat (weniger ist auch möglich) an einem Mittwochnachmittag zwischen 13.50 und 17.15 Uhr Zeit für einen ehrenamtlichen Einsatz
- Du hast eigene Kinder oder auch keine, welche du zum Spielen mitnimmst

... dann melde dich doch als BetreuerIn der offenen animato Spielnachmittage.

Am **Mittwoch, 30. April 2003, von 14.00 bis 17.00 Uhr** findet für interessierte BetreuerInnen der Saison 2003 eine **Einführungsveranstaltung**

mit Anregungen für spontane Spiele und zum Gebrauch der Materialien des Spielmobils etc. in der Spiezer Bucht statt.

Hast du **Interesse**, brauchst du **mehr Infos?**

**Talon an:**

Verein animato, Postfach 595, 3700 Spiez  
animato@bluewin.ch

**Fragen** beantwortet Esther Diesbergen-Zwahlen,  
033 654 74 85

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Ich interessiere mich als **BetreuerIn von offenen Spielnachmittagen**

Ich **interessiere** mich als **HelferIn** am **Fabelhaften Spielfest vom 17.05.03**

Ich **ermögliche** einen **Spielnachmittag à Fr. 200.–** in der Spiezer Bucht (auch anderer Betrag möglich!) PC-Konto 30-713743-1

[www.mypage.bluewin.ch/animato-Spielbetrieb](http://www.mypage.bluewin.ch/animato-Spielbetrieb)

## 3 Jahre Garantie

### Bratpfannen-Aktion

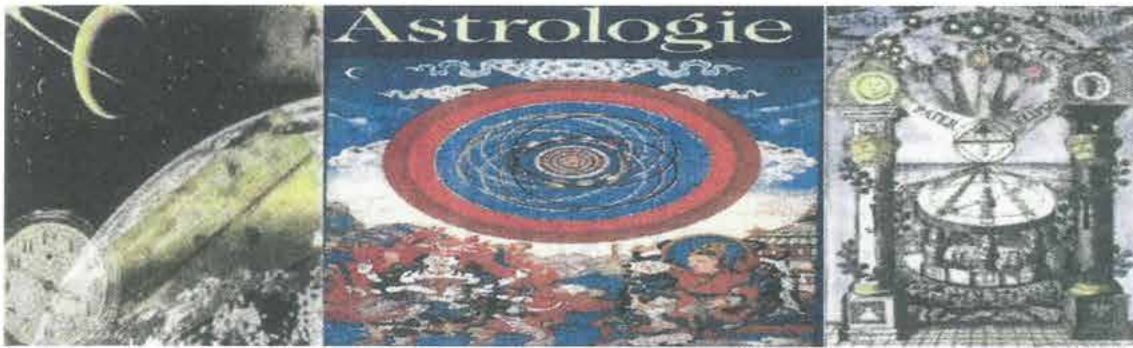
24 Ø Fr. ~~135.–~~ statt **68.–**  
26 Ø Fr. ~~140.–~~ statt **73.–**  
28 Ø Fr. ~~145.–~~ statt **78.–**

- Induktionstauglich
- Hochwertiges Titan
- schnell erhitzend
- stabiler Boden
- für fettarmes Braten



ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Telefon 033 654 84 00





# Abendkurs

Einführung in die Astrologie  
«Drehbuch des Lebens»

Welche Rolle spielst du in deinem Leben? Eine Haupt- oder Nebenrolle? Das Leben ist ein grosses Theater durch das wir die Möglichkeiten haben, unsere persönliche Aufführung zu inszenieren. Astrologie ist ein Weg das Lebenstheater und unsere ganz persönliche Rolle zu erkennen – zu verstehen und zu spielen. Das Horoskop ist das Drehbuch worin wir entdecken können für welche Rolle wir gedacht und wer unsere Mitspieler sind. Sind diese Mitdarsteller, Verbündete oder Feinde – Freunde oder Ausgestossene, Glückliche oder Unzufriedene? All dies steht im Manuskript des Lebens – in unserem Horoskop. Diese Sprache, in der das Drehbuch geschrieben ist – ist die Sprache der Symbole. Hast du Lust auf ein Drehbuch?

Ort: Spiez  
Datum: 5 Abende, jeweils Mittwochs 12./19./26. März und 02./09. April 2003  
Zeit: 19.30–22.00 Uhr  
Leitung: Monika Jungen, Brienzwiler  
Ausgebildete Astrologie- und Lebensberaterin LAS Chur  
Kosten: Fr. 350.– inkl. Unterlagen und Horoskopzeichnung

Ohne Vorkenntnisse  
Anmeldungen bis 05.03.2003

Anmeldung für den Abend-Kurs «Drehbuch des Lebens» 0303/MJ/sp

Weitere Infos zum Thema Astrologie

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Geb.Datum \_\_\_\_\_ Geb.Zeit \_\_\_\_\_ Geb.Ort \_\_\_\_\_

Einsenden oder faxen an:

LEBEN+ASTROLOGIE-SCHULE, Lebenszentrum, Laubenstrasse 6, 7000 Chur

Bei weiteren Fragen steht ihnen Monika Jungen unter Tel 079 475 87 46 gerne zur Verfügung.



SPIELGRUPPE

VEREINE · ORGANISATIONEN

# SPIEL- UND WALDSPIEL-GRUPPE SPIEZ



Gruppen in Spiez, Spiezwiler, Faulensee

Nach der Auswertung unserer Elternumfrage haben wir uns bei der Planung des neuen Angebots bemüht, Ihre Wünsche einzubeziehen und zu berücksichtigen. Für die engagierte Beteiligung bedanken wir uns herzlich! Nun ist es soweit, unsere neuen Infobroschüren mit Anmeldeformular liegen bereit, oder sind über unsere Homepage abrufbar (Anmeldeschluss 10. Juni 2003).

In der Spielgruppe und Waldspielgruppe finden Kinder Gelegenheit zum:

- freien, unbeschwerten Spielen mit gleichaltrigen «Gschpändli»
- Freundschaften schliessen
- Konflikte austragen lernen
- in einer fröhlichen, dem Alter angepassten Atmosphäre.

Das Spiel soll in der Spielgruppe in seinen verschiedenen kreativen Formen im Vordergrund stehen.

**Spielen – Singen – Basteln – Geschichten – Abenteuer – Malen – Kneten – Spielen**

**Spielgruppe**

Zeiten: 8.30–11.15 Uhr oder 13.30–16.15 Uhr  
(8.30–9.00 Uhr oder 13.30–14.00 Uhr = Auffangzeit)

Kosten für Kinder ab ca. 4 Jahren (10–12 Kinder) Fr. 13.–  
**Neu:** Kleingruppe für Kinder ab ca. 3 Jahren (6–8 Ki.) Fr. 15.–  
Materialkosten pro Jahr Fr. 40.–

**Waldspielgruppe: (ab ca. 4 Jahren)**

Zeiten: 8.45–11.15 Uhr  
Kosten: Fr. 12.–  
Materialkosten pro Jahr Fr. 20.–

Detail-Informationen, Fotogalerie und Anmeldeformulare für die Spielgruppe und Waldspielgruppe 2003/2004 im Internet unter:

[www.spielgruppe-spiez.ch](http://www.spielgruppe-spiez.ch)

Gerne stehen wir auch für telefonische Auskünfte zur Verfügung!

**Spiez/Wald**

Jacqueline von Känel, Eigerweg 23, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 72 17, E-Mail: jvk@mails.ch

**Spiezwiler**

Marianne Maibach, Am Stutz 3B, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 63 01, E-Mail: mamai@gmx.net

**Faulensee**

Ursula Rüfenacht, Zaunmattweg 12, 3705 Faulensee  
Tel. 033 654 57 87, E-Mail: fam.ruefenacht@swissonline.ch





# EINE NEUE



# PERSPEKTIVE FÜR IHR KIND

## unser Ziel für den Schüler

Lernfortschritte erzielen und trotzdem Freude und Motivation am Lernen behalten

## unser Vorschul- und Schulangebot

klarer, liebevoller und christlicher Rahmen begünstigt eine positive Kindsentwicklung



Auch bei uns läuft nicht alles immer rund. Die kleinen Klassen, kombiniert mit einem christlichen Rahmen geben einem Kind aber Stabilität, Sicherheit und Freude am Lernen.

- kontaktieren sie uns für einen unverbindlichen Schnuppertag unter 033 654 20 88 oder [www.smzspiez.ch](http://www.smzspiez.ch)

**PS: Wir suchen auf den Sommer 2003 noch eine Lehrkraft.**

## Weitere Information

- Telefon: 033 654 20 88 (Schulsekretariat)
- Korrespondenz: Schule mit Zukunft SMZ, Oberlandstr. 95 C, 3700 Spiez
- E-Mail: [sekretariat@smzspiez.ch](mailto:sekretariat@smzspiez.ch)
- Internet: [www.smzspiez.ch](http://www.smzspiez.ch)

Herzliche Einladung für Eltern zum Vortrag

# ERZIEHUNG



# HEUTE

## Themeninhalte im Detail:

- Erziehung heute – frühzeitiges Erkennen von Warnsignalen ... vom Kleinkind bis zum Schulkind
- Hyperaktivität/POS/HKS/ADHD – Eine Mutter erzählt über ihre Suche nach erfolgreichen Therapiemassnahmen: Es gibt Hoffnung!
- Informationen über bestehende Therapiemöglichkeiten
- Schule mit Zukunft – eine interessante Alternative ab 3 Jahren
- Diskussion und Fragerunde

Kindererziehung in der heutigen Zeit stellt eine Herausforderung für alle Beteiligten dar. Die Fachinstanzen sind sich aber alle einig: Je früher abnorme Verhaltensweisen erkannt und behandelt werden, umso erfolgsversprechender sind die Therapiemassnahmen. Auf was muss man achten? Welche Möglichkeiten besitzen wir dagegen anzutreten? Verschiedene Erfahrungsberichte untermauern das interessante Thema.

Ort: Christliches Lebenszentrum Spiez  
Autobahnausfahrt Spiezwiler

Datum & Zeit: Freitag, 28. März 2003, 20.00 Uhr

Organisation: Schule mit Zukunft (SMZ), Spiez

## EIN MUSS FÜR ALLE ELTERN



## Hermann Schuhmacher Bauspenglerei Spiez

Spenglerarbeiten  
Bedachungen  
Blitzschutzanlagen

Niederliweg 16, 3700 Spiez, Telefon 033 654 76 47



Angernstrasse 34  
3705 Faulensee  
Tel. 033 654 23 81  
Fax 033 655 03 38

Filiale  
Hani, 3645 Gwatt  
Tel. 033 657 16 46  
Fax 033 657 23 13

honda.kroepfli-gmbh@bluewin.ch  
www.garage-kroepfli.ch



Wand- und Bodenbeläge,  
Cheminéebau, Natursteinarbeiten

3700 Spiez · Tel. 033 654 24 24 · Fax 033 655 04 65  
www.bircher-co.ch



WEBER AG WERBEAGENTUR  
CH-3645 THUN/GWATT

▶ AEK Thun - Kompetenz und  
Flexibilität im Dienste Ihrer  
Bedürfnisse.

Innovation  
mit Tradition



AMTSERSPARNISKASSE THUN 1826  
www.aekthun.ch

# JESUS – DEIN...



**Jesus – dein Arzt**  
2. März 2003 um 9.30 Uhr

**Jesus – dein Heiler**  
9. März 2003 um 9.30 Uhr

**Jesus – dein Befreier**  
16. März 2003 um 9.30 Uhr

**Jesus – dein Helfer**  
23. März 2003 um 9.30 Uhr

**Jesus – dein Tröster**  
30. März 2003 um 9.30 Uhr



Wir laden sie herzlich zu unseren offenen Treffen mit Musik, Gesang, Erlebnisberichten, Moderation, Video-clip und Predigt ein. Gleichzeitig findet ein Kinderprogramm statt.



**Kontaktadresse:**  
CLZ Spiez  
Faulenbachweg 92  
3700 Spiez  
Tel. 033 650 16 16  
www.clzspiez.ch



# Der neue Fiat Stilo Multi Wagon.



Ein neues Automobil ist geboren. Sogar zwei.  
Aussen Kombi, innen Van.

Modularer Innenraum, verschiebbare Rücksitze, grösster Kofferraum seiner Klasse • 8 Airbags, ESP, ASR, Brake Assist und ABS mit EBD für höchste Sicherheit • Dual-Zonen-Klimaanlage, Sky Window, Satelliten-Navigationssystem • 1.9 JTD Common Rail Diesel (80 und 115 PS), 1.6 oder 1.8 16V-Benziner (103 oder 133 PS). Ab Fr. 24 650.–.

Jetzt Probe fahren bei:

**Zeughaus Garage AG Beat Wyssen**

Simmentalstrasse 35 3700 Spiezwiler Telefon 033 655 66 77



[www.fiatstilo.ch](http://www.fiatstilo.ch)



## ZUM FRÜHLINGS- ANFANG



eine «Omelette surprise» serviert auf musikalische  
und kulinarische Weise

**Sonntag, 23. März**

15.00 Uhr Französische Orgelmusik in der **Dorfkirche Spiez** mit:  
Lefébure, Vierre, Daquin u. Guilmant.  
Orgel: Jovita Wenger

15.45 Uhr Französisches Dessertbuffet à Discretion mit Crêpes,  
Waffeln und div. Zutaten im OLVIDO für Fr. 9.50





...die neue Bezeichnung für den seit langem bekannten Altersnachmittag in Spiez. Mit einem vielseitigen und aktuellen Programm wollen wir auch «jüngere Ältere» ansprechen. Überzeugen Sie sich selbst von unserem Angebot. Das 9köpfige Team freut sich, viele bekannte und auch neue Gesichter bei unseren Anlässen zu begrüßen.

Donnerstag, 6. März 2003, 14.30 Uhr im Kirchgemeindehaus Spiez

«Spielnachmittag» zusammen mit der kath. Kirche

CLARO WÄLT-LADE SPIEZ

Libanesishe Köstlichkeiten

Schon seit Jahrhunderten ist der Libanon ein Land der Zuflucht, da die schwer zugänglichen Berge Schutz vor Verfolgung boten. So wurde der Libanon mit der Zeit zum sicheren Hafen für viele Völker und religiöse Minderheiten. Die vielfältigen Einflüsse haben auch der libanesischen Küche eine kosmopolitische Note gegeben.

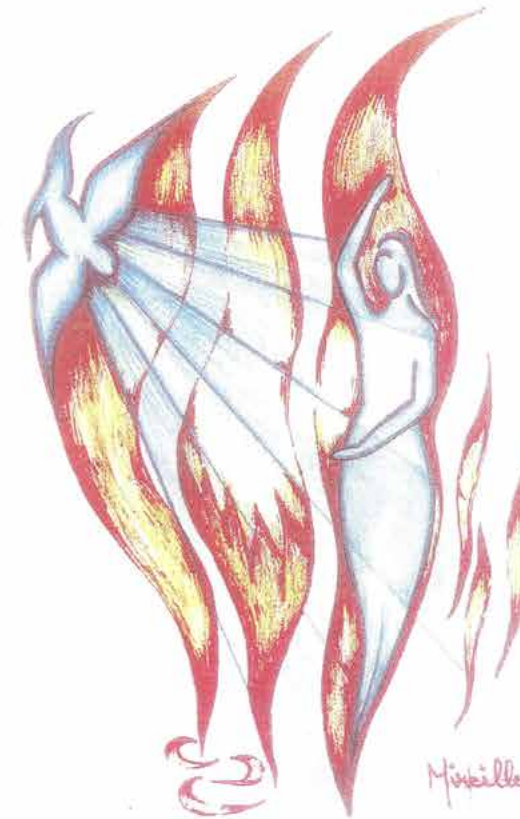


Unser Kochbuch: «**Libanesishe Köstlichkeiten**», 15 Rezepte und eine kleine Gewürzkunde vermitteln einen Eindruck der kulinarischen Köstlichkeiten des Landes. Alle benötigten Grundzutaten finden Sie in unserem Sortiment.

Wir freuen uns, Ihnen unsere Neuheiten zu präsentieren.  
Ihr claro Wältladen Spiez.



# WELT GEBETS- TAG 2003



Libanon

Heiliger Geist erfülle uns

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Es laden ein:



und die Weltgebetstagteams aus Spiez und Einigen

Freitag, 7. März 2003, 19.00 Uhr

Matthäuskirche Spiez  
Kapellenstrasse 9

und gleichzeitig auch in der Bäuertstube Einigen





autohaus hp iseli ag  
ihr neuer ford-partner in zweisimmen



Wir freuen uns, den neuen Partner für das Simmental und das Saanenland willkommen zu heissen.  
Mit seiner langjährigen Erfahrung und mit unserer Unterstützung erhält die Region Zweisimmen einen kompetenten Ford-Partner

*Einfach par excellence*

**Schönegg Garage AG Spiez**

[www.schoenegg-garage.ch](http://www.schoenegg-garage.ch)

Technologie, die bewegt



**KATHOLISCHE KIRCHGEMEINDE  
SPIEZ**

**REF. KIRCHGEMEINDE SPIEZ**

VEREINE · ORGANISATIONEN

# VERSTEHEN VERÄNDERT ÖKUMENISCHE AKTION 2003

## Info-Stände Spiez

Samstag, 8. März 9.00–12.00 Uhr  
Terminus/Mirgos +  
Haushalt Zimmermann/Oberlandstrasse  
Suppe zum Degustieren und Mitnehmen

## Suppe wird serviert

Samstag, 8. März, 11.00–13.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Spiez  
Kirchgemeindestube Hondrich

## Suppe zum Mitnehmen

Samstag, 8. März  
Einigen Post, 9.00–11.00 Uhr  
Faulensee Volg, 10.30–12.00 Uhr

## Ökumenischer Gottesdienst

Sonntag, 9. März, 17.00 Uhr  
Kath. Kirche Spiez

**Thema: VERSTEHEN VERÄNDERT**

## Info-Abend

**Nepal – Teppichkunst vom Dach der Welt**  
Donnerstag, 6. März 2003, 19.00  
Möbel Pfister, Bern, City West

Faire Arbeitsbedingungen für Erwachsene –  
damit die Kinder zur Schule können (Dia-Vortrag)

Die Stiftung STEP, eine schweizerische Organisation des Fairen Handels, setzt sich für gerechte Arbeits-, Lohn- und Lebensbedingungen in der Teppichherstellung ein. STEP ist ein Gemeinschaftswerk der Entwicklungsorganisationen Brot für alle, Caritas, Fastenopfer, Swissaid, Erklärung von Bern sowie der IGOT. Möbel Pfister ist aktiver Partner der Stiftung.

- Einladende: Kommission Brot für alle/Fastenopfer
- Zugsfahrt: Spiez ab 18.02, Rückfahrt Bern ab 21.30 Uhr.
- Anmeldung bis 4. März Kirchgemeindesekretariat 033 654 40 04, email: [kgmspiezsekr@bluewin.ch](mailto:kgmspiezsekr@bluewin.ch)



# ZU VERKAUFEN

## Occasion Computer Monitore

**MIRO Color Graphic Display**  
Bildschirmgrösse: 21"  
Auflösung: 16,7 Mill. Farben

Verkaufspreis: CHF 950.-



**RADIUS Trinitron Color Display**  
Bildschirmgrösse: 19"  
Auflösung: 16,7 Mill. Farben

Verkaufspreis: CHF 750.-



  
Weber AG Werbeagentur  
Gwattstrasse 125  
3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55  
info@weberag.ch

**db photo** dubois béatrice

Studioaufnahmen total digital!

Einzelpersonen, Gruppen, Paare, Kinder, Familien... Erinnerungen für immer festhalten! Konventionelle oder «schräge» Aufnahmen vom professionellen Passbild bis zum anspruchsvollen Fotomodell-Shooting.

Produkteaufnahmen wie z.B. Leder, Porzellan, Schmuck, Spielwaren, Textilien usw. fotografiere ich im «dp-photo-Studio» für Sie.

Dank «digital» können auf Wunsch Bildveränderungen nach Ihren Vorstellungen vorgenommen werden.

Sie erreichen mich unter Tel. 079 687 14 72 oder per E-Mail dubois@bluewin.ch

## Heizöl aeberhard

**Kohlen, Brenn- und Cheminéeholz  
Mineralwasser, Bier, Fruchtsäfte  
auch Hauslieferung**

Krattigstrasse 16, 3700 Spiez  
Tel 033 654 16 16, Fax 033 654 94 16



**GASSER-SPIEZ.ch**  
Bodenbeläge und Vorhänge

Die grösste und schönste  
Ausstellung in Ihrer Umgebung

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 08.30-12.00, 13.30-18.00 Uhr  
Sa 08.30-12.00 Uhr  
Mittwoch ganzer Tag geschlossen

Thunstrasse 4a, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 15 25, Natel 079 422 90 22

## VOLKSHOCHSCHULE SPIEZ-NIEDERSIMMENTAL

VEREINE · ORGANISATIONEN

Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Postfach 334, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 94 44, Fax 033 654 06 44 oder E-Mail: mail@vhsn.ch

### Kursangebot im März 2003

#### Xenegugeli Tier-ABC für Kinder 3-10 Jahre Ein Anlass für neugierige Kinder!

Leitung Roland Zoss, Musiker/Schriftsteller, Bern  
Kurs 136 Mittwoch, 12. März 2003  
Zeit 14.30-15.15  
Ort Bibliothek Erlenbach oder Kindergarten (je nach Teilnehmerzahl)  
Kursgeld Fr. 5.- (Kasse)



Zeit 19.00-22.00  
Ort Schulzentrum Spiez NOSS, Zimmer gemäss Info-  
wand  
Kursgeld Fr. 25.- inkl. Materialkosten  
Bemerkung Mitbringen: Schreibzeug, Notizpapier  
Anmeldung bis 8. März 2003

#### Workshop II (Word/Excel)

In diesem Workshop verbinden Sie die beiden Microsoftprogramme zum professionellen Druck von Serienbriefen.  
Voraussetzung: gute Kenntnisse der Programme Word und Excel.  
Leitung Alexandra Bucher, PC-Supporterin, Wichtrach  
Anzahl 1 x  
Kurs 185 Samstag, 15. März 2003  
Zeit 9.00-12.00  
Kursgeld Fr. 90.-, Mitglieder Fr. 85.-  
Teilnehmer Anzahl begrenzt

#### Kunterbunter Hühnerspass

Dekorationen nicht nur für Ostern! Nähen (Stoffhühner), sägen (Holzhühner), stopfen (Strohühner) je nach Lust und Laune...  
Leitung Romy Loosli, Handarbeitslehrerin, Einigen  
Kurs 157 Samstag, 15. März 2003  
Zeit 9.00-12.00 und 13.00-17.00  
Kursort wird mit der Bestätigung mitgeteilt  
Kursgeld Fr. 55.-, Mitglieder Fr. 50.-  
Bemerkung Materialkosten ca. Fr. 15.- werden im Kurs bezahlt. Materialliste wird mit Kursbestätigung zugestellt.

#### Mentaltraining – geistige Fitness (Aufbaukurs)

Vertiefung der theoretischen und praktischen Kenntnisse von Entspannungs- und mentalen Trainingstechniken. Aufbau eines persönlichen Trainingsprogramms mit individuellen Zielsetzungen. Erfahrungsaustausch in der Gruppe. Voraussetzung: Teilnahme am Einführungskurs «Mentaltraining – geistige Fitness»  
Leitung Sabina Ingold, dipl. Gesundheitsberaterin und Mentaltrainerin, Bern  
Anzahl 4 x  
Kurs 120 Dienstag, 4., 11., 18., 25. März 2003  
Zeit 19.30-21.30  
Ort Schulzentrum Spiez NOSS, Zimmer gemäss Info-  
wand  
Kursgeld Fr. 70.-, Mitglieder Fr. 65.- (inkl. Fr. 10.- für Materialkosten)  
Bemerkung Mitbringen: Schreib- und Notizmaterial  
Teilnehmer Anzahl begrenzt

#### Sicherer Auftritt auf jedem Parkett

Gute Umgangsformen erleichtern das Leben und sind in der Arbeitswelt unerlässlich.  
• Die neuen Knigge-Regeln im täglichen Umgang miteinander, in der Öffentlichkeit, mit E-mails und Handys  
• Praktische Tipps bezüglich Farbe und Stil der Kleidung  
• Einblick in die Sprache der Körperhaltung.  
Leitung Barbara Thörnblad, Leiterin FB Hauswirtschaft IN-FORAMA, Münsingen  
Kurs 127 Dienstag, 18. März 2003

#### Erstellen einer Webseite (Homepage) Einführungskurs

In diesem Kurs lernen Sie die Grundkenntnisse zum strukturierten Erstellen einer eigenen Webseite (Homepage) mittels des Programms Macromedia Dreamweaver. Schwerpunktthemen sind erweiterte Internetkenntnisse und Grundlagen zum Aufbau von Internet-Seiten. Voraussetzung: geringe PC-Kenntnisse, Besuch eines Internet-Schnupperkurses.  
Leitung Daniel Kauer, Biel  
Anzahl 3 x  
Kurs 183 Donnerstag, 6., 13., 20. März  
Zeit 17.30-20.30  
Kursgeld Fr. 270.-, Mitglieder Fr. 255.-  
Teilnehmer Anzahl begrenzt

#### Osterstrass

Wir verarbeiten diverse Ostermaterialien und Ranken zu einem Osterstrass.  
Leitung Silvia Oetterli, Floristin, Thun  
Kurs 156 Dienstag, 8. April 2003  
Zeit 19.30-21.30  
Ort Schulhaus Hofachern, Werkraum  
Kursgeld Fr. 20.-  
Bemerkung Mitbringen: Blumenschere, Messer, Leimpistole  
Materialkosten ca. Fr. 25.- werden im Kurs bezahlt  
Teilnehmer Anzahl begrenzt  
Anmeldung bis 25. März

#### Das Kursprogramm Sommersemester 2003 erscheint nach Mitte März!

Anmeldung für alle Kurse sowie Auskunft beim Sekretariat, Tel. 033 654 94 44

Besuchen Sie unsere Homepage:

www.vhsn.ch





# EXPO 03

## Licht und Schatten

Datum und Zeit: 9./10. April 2003 von 17.00–21.00 Uhr  
Ort: Kirchgemeindehaus Spiez und Schulzentrum Längenstein  
Bilder, Werkarbeiten, Skulpturen, Installationen, Events, Musik, Sport, Sprache, NMM  
Die Schülerinnen und Schüler des Schulzentrums Längenstein freuen sich auf Ihren Besuch

## ROLLI FINANZPLANUNGEN DIE NEUTRALE UND UNABHÄNGIGE FINANZBERATUNG

GEWERBE-INFO

# RENTE GUT, ALLES GUT?



Daniel Rolli,  
neutraler und unabhängiger  
Finanzplaner mit eidg. Fachausweis  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Tel. 033 823 60 53

Wenn Sie vor Ihrer Pensionierung stehen, müssen Sie sich mit der Frage auseinandersetzen, ob Sie aus der Pensionskasse die Rente oder das Kapital beziehen wollen. Dies ist einer der wichtigsten Entscheide im Zusammenhang mit der Pensionierung und sollte gut überlegt sein.

### Rentenbezug

Dies ist die bequemere Lösung. Sie als pensionierte Person müssen sich um nichts kümmern; Sie erhalten monatlich Ihre Rente. Mit dieser Variante gehen Sie auch einige gewichtige Nachteile ein:

Die Renten sind als Einkommen zu versteuern. Dadurch gehen je nach persönlicher Steuerprogression 20 bis 40 Prozent der Rente verloren. Beim Tod des Rentenbezügers erhält die überlebende Ehefrau in den meisten Fällen nur 60 Prozent der Rente. Wenn der verstorbene Rentenbezüger alleinstehend war oder im Konkubinat lebte, verbleibt das nicht verbrauchte Kapital in der Pensionskasse. Die Erben gehen somit leer aus!

### Kapitalbezug

Die Vorteile überwiegen eindeutig. Stirbt die pensionierte Person, bleibt das Kapital den Erben erhalten. Die Ehefrau oder die Lebenspartnerin muss ihren Lebensstandard nicht einschränken.

Mit einer geschickten Anlagestrategie kann das Vermögen bis ins hohe Alter erhalten bleiben, auch wenn daraus die laufenden Ausgaben finanziert werden. Mit dem Kapitalbezug sind Sie zudem flexibler, wenn man bedenkt, dass die Ausgaben in den ersten Jahren der Pensionierung meistens höher sind.

Der Kapitalbezug muss zwar einmalig besteuert werden. Durch eine umsichtige Planung kann jedoch einiges an Steuern gespart werden.

Fazit: Überprüfen Sie den Kapitalbezug frühzeitig. Der Kapitalbezug hat auch im derzeitigen schwierigen Marktumfeld seine Berechtigung. Wer sich für den Rentenbezug entscheidet, muss jedoch wissen, dass die Pensionskassenrenten nicht garantiert sind. Bei finanziellen Problemen einer Pensionskasse könnte es also möglich sein, dass die Renten gekürzt werden!

Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um die Pensionierung? Wir arbeiten weder für eine Bank noch eine Versicherung, somit können wir Sie neutral und unabhängig beraten. Auf Wunsch auch bei Ihnen zu Hause.

## GUTSCHEIN für Gratis-Information

Nehmen Sie bitte Kontakt mit mir auf für ein unverbindliches Informationsgespräch

Name

Vorname

Strasse/Ort

Telefon

Einsenden an:  
Rolli Finanzplanungen GmbH  
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum),  
3800 Unterseen  
oder Tel. 033 823 60 53, Fax 033 821 04 22  
E-Mail: info@rolli-finanzplanungen.ch





# FRÜHLINGSPLAUSCH 2003 – SUCHEN. UND FINDEN.



**Wer:** Herzlich eingeladen sind Kinder ab Kiga (Mai 96 bis April 97) und Schulkinder

**Wann:** Di, 22. April bis Do 24. April, jeweils 14.00–16.30 Uhr  
Fr, 25. April ab 18.30, Schlussabend: mit Eltern und allen Interessierten

**Wo:** Kirchgemeindehaus Spiez und nähere Umgebung  
Schlussabend in der Dorfkirche Spiez

**Was:** Rund ums Thema Suchen. Und Finden. werden wir Geschichten aus dem neuen Testament hören, basteln, bauen, tanzen, musizieren, spielen und vieles mehr.

**Teilnehmerzahl begrenzt – die Anmeldung wird Anfangs April bestätigt.**  
Versicherung ist Sache der Teilnehmenden.

**Auskunft:** Pfarrerin S. Schneider Rittiner  
Tel. 033 654 80 46  
**Anmeldung bis Freitag, 21. März 2003 an:**  
«Frühlingsplausch», Kirchgemeindehaus, Postfach 243, 3700 Spiez

**Anmeldung für den Frühlingsplausch 2003**

Vorname \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Jahrgang \_\_\_\_\_

- ab Kiga (Mai 96 bis April 97) + 1. Klasse  
 2.–4. Klasse  
 Teeniegruppe ab der 5. Klasse



## VERANSTALTUNGEN IM MÄRZ

Anlässe für den Veranstaltungskalender sind mittels Formular bei Spiez Tourismus zu melden. Das Formular kann auf der Homepage [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch), unter der Rubrik Vereine, ausgedruckt werden. Genauere Angaben über die Veranstaltungen wie Anmeldung, Eintrittspreise, Vorverkauf etc. sind bei Spiez Tourismus erhältlich oder auf der Internet-Seite.

Internet: [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch)

Spiez Tourismus, Telefon 033 654 20 20



### KUNST/AUSSTELLUNGEN

|                |             |  |                                  |
|----------------|-------------|--|----------------------------------|
| 01. 1.–31. 12. |             | Fabelhafte Drachen aus Silber oder Messing       | Goldschmiede Atelier, Spiez      |
| 01. 2.–25. 4   | 8.00–17.00  | Bilderausstellung (Objekte in Serviettentechnik) | Krankenheim Spiez                |
| 5. 4.          | 14.00–17.00 | Artilleriewerk F'see Besichtigung                | Bunker Artilleriewerk, Faulensee |



### MUSIK/KONZERTE/THEATER

|        |             |   |                                     |
|--------|-------------|---|-------------------------------------|
| 2. 3.  | 17.00       | Kammermusik-Konzert   | Inforama Hondrich, Spiez            |
| 6. 3.  | 20.00       | Kongress der Detektive, Kriminal-Dialektkomödie von Hans Gmür | Movieworld, Spiez                   |
| 6. 3.  | 20.15       | Theater: Theos Kaffee Bar                                     | Saal Kirchgemeindehaus, Spiez       |
| 8. 3.  | 20.00       | Jahreskonzert 2003, JM Spiez                                  | Lötschbergsaal, Spiez               |
| 9. 3.  | 14.30       | Grosses Jahreskonzert, JM Spiez                               | Lötschbergsaal, Spiez               |
| 13. 3. | 19.00–23.00 | Volkstümliche Veranstaltung                                   | Hotel-Restaurant Möve, Faulensee    |
| 15. 3. | 17.30       | Abendsingottesdienst mit dem Laudatechor Thun                 | Reformierte Kirche Spiez            |
| 16. 3. | 10.00–12.00 | Ländlerzmorge mit volkstümlicher Unterhaltung                 | Bärgsunne Hondrich, Spiez           |
| 22. 3. | 9.00–11.00  | Musig mache fägt  | Musiklokal Lötschbergzentrum, Spiez |
| 26. 3. | 14.30–17.30 | Seniorestubete 2003   | Lötschbergzentrum, Spiez            |
| 27. 3. | 19.00–23.00 | Volkstümliche Unterhaltung                                    | Hotel-Restaurant Möve, Faulensee    |
| 28. 3. | 20.00–0.00  | Musikunterhaltung mit dem Schwyzerörgeli quartett Stockhorn   | Hotel Restaurant Krone, Spiez       |
| 5. 4.  | 20.00       | Konzert des Musikvereins Spiez                                | Lötschbergzentrum Spiez             |



VERANSTALTUNGEN



KONGRESSE / KURSE / SEMINARE

|                 |   |                                       |
|-----------------|---|---------------------------------------|
| 28. 2. - 1. 3.  | Feldenkrais-Tage  | Hotel Olvido, Spiez                   |
| 3. 3. - 2. 6.   | 20.15 - 21.15 Qigong in Spiez                             | Turnhalle Seematte Singsaal, Spiez    |
| 4. 3.           | 9.00 - 11.00 Frühstück mit Vortrag zum Thema Wechseljahre | Kirchgemeindehaus, Spiez              |
| 11. 3.          | 19.30 - 22.00 Ashu-Treff Monika Kummer                    | Burgerstube, Lötschbergzentrum, Spiez |
| 14. 3. - 16. 3. | Passions-Retraite   | Hotel Olvido, Spiez                   |



FESTE / MÄRKTE / BRAUCHTUM

|        |               |   |                      |
|--------|---------------|---|----------------------|
| 23. 3. | 10.00 - 18.00 | Kinder- und Jugendarbeit Spiez<br>Eröffnung Treffpunkt, Info und Büro | Thunstrasse 6, Spiez |
|--------|---------------|---|----------------------|



SPORT

|                 |               |   |   |
|-----------------|---------------|---|---|
| 10. 1. - 30. 5. | 20.00 - 21.30 | Ju-Jitsu/Selbstverteidigungskurs für Erwachsene | Trainingslokal (Dojo),<br>Judo u. Ju-Jitsu Club Spiez |
|-----------------|---------------|---|---|



ÜBRIGE

|                 |                                 |   |
|-----------------|---------------------------------|---|
| 1. 1. - 31. 12. | Eine Nacht in der Drachenhöhle  | Strandhotel Restaurant Seeblick,<br>Faulensee |
| 1. 1. - 31. 12. | Räbilerpfad für Kinder          | Rebberg Spiez                                 |
| 2. 3.           | 9.30 Jesus - dein Arzt          | CLZ Spiez                                     |
| 9. 3.           | 9.30 Jesus - dein Heiler        | CLZ Spiez                                     |
| 11. 3.          | 19.30 - 22.00 Astro-Treff Spiez | Restaurant Lötschberg, Spiez                  |
| 16. 3.          | 9.30 Jesus - dein Befreier      | CLZ Spiez                                     |
| 23. 3.          | 9.30 Jesus - dein Helfer        | CLZ Spiez                                     |
| 30. 3.          | 9.30 Jesus - dein Tröster       | CLZ Spiez                                     |

Bibliothek

|            | Öffnungszeiten  |
|------------|-----------------|
| Montag     | 14.30-18.00 Uhr |
| Dienstag   | 14.30-20.00 Uhr |
| Mittwoch   | 14.30-18.00 Uhr |
| Donnerstag | 14.30-20.00 Uhr |
| Freitag    | 14.30-20.00 Uhr |
| Samstag    | 9.30-12.00 Uhr  |

Ludothek

|          | Öffnungszeiten  |
|----------|-----------------|
| Dienstag | 9.00-11.00 Uhr  |
| Mittwoch | 14.00-16.00 Uhr |
| Freitag  | 16.00-18.00 Uhr |
| Samstag  | 9.30-11.00 Uhr  |

KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

**SPIEZ**



Fam. Markus Balmer 033 650 72 72

KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

info: www.movieworld-2000.ch

Kino aktuell:  
EIN CHEF ZUM VERLIEBEN  
DAS DSCHUNGBUCH 2  
ELISABETH KÜBLER-ROSS

Einmaliger-Theaterabend mit WALTER ANDREAS  
MÜLLER Kriminal-Dialektkomödie von Hans Gmür  
KONGRESS DER DETEKTIVE Vorverkauf 033 650 72 72

MOVIEWORLD

Montag-Samstag 9.00-24.00 Uhr  
Sonntag 14.00-24.00 Uhr

Kinos • Videos • DVD • Bistro • Bar • Pizzeria  
Billard • Dart • Hotel • Solarium  
Geschenk-Idee: Kino-Doppelsitz mit Sekt

Ihre Bauunternehmung



in SPIEZ  
mit persönlicher Beratung

auch für Bauservice

- Wanddurchbrüche
- Deckendurchbrüche
- Terrain-Anpassungen
- Kernbohrungen
- Variantenstudium
- Lösungsfindung

Industriestrasse Tel 033 655 52 52 www.LanzAG.ch



ILG AG WIMMIS  
Druckerei und Verlag  
3752 Wimmis  
Telefon 033 657 87 87  
Telefax 033 657 87 86

info@ilg.ch

Von der Idee  
zum Druck -  
wir sind für Sie da!



# 033 655 66 55

[www.barben.ch](http://www.barben.ch)

[info@barben.ch](mailto:info@barben.ch)

# BARBEN

HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

Der Apparate Service!

\* repariert **Fast** alles \*

- Waschmaschine • Tumbler
- Geschirrspüler
- Kochherd • Backofen • Glaskeramik
- Kühlschrank • Gefrierschrank

**Besuchen Sie unseren FREE-SHOW-ROOM in der BEKB Spiez**

BARBEN WASCHAUTOMATEN AG

Kornmattgasse 3A • 3700 Spiez • Telefon 033 655 66 55 • Fax 033 655 66 50